
CASO®
DESIGN

Original

Bedienungsanleitung

Sous-Vide Garer SV200



Artikelnummer. 1308

Braukmann GmbH

Raiffeisenstraße 9

D-59757 Arnsberg

Service-Hotline International:

Tel.: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 99

Fax: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 77

eMail: kundenservice@caso-germany.de

Internet: www.caso-germany.de

Dokument-Nr.: 1308 18-11-2016

Sie finden die aktuellste Version der Bedienungsanleitung auch auf unserer Homepage:

Druck- und Satzfehler vorbehalten

© 2016 Braukmann GmbH

1	Bedienungsanleitung	10
2	Allgemeines	10
2.1	Informationen zu dieser Anleitung	10
2.2	Warnhinweise	10
2.3	Haftungsbeschränkung	11
2.4	Urheberschutz	11
3	Sicherheit	11
3.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	12
4	Allgemeine Sicherheitshinweise	12
4.1	Gefahrenquellen	14
4.1.1	Verbrennungsgefahr	14
4.1.2	Brandgefahr	14
4.1.3	Gefahr durch elektrischen Strom	15
5	Inbetriebnahme	16
5.1	Sicherheitshinweise	16
5.2	Lieferumfang und Transportinspektion	16
5.3	Auspacken	17
5.4	Entsorgung der Verpackung	17
6	Aufstellung	17
6.1	Anforderungen an den Aufstellort	17
6.2	Elektrischer Anschluss	18
6.3	Verlängerungskabel	18
7	Aufbau und Funktion	19
7.1	Bedienelemente	20
7.2	Typenschild	20
8	Bedienung und Betrieb	20
8.1	SousVide Garen	21
9	Aufbewahrung des SV200	22
10	Reinigung und Pflege	22
10.1	Sicherheitshinweise	22
10.2	Wartung und Reinigung:	23
11	Störungsbehebung	23
11.1	Sicherheitshinweise	23
11.2	Fehlerbehebung	23

11.3	Störungsursachen und -behebung.....	23
12	Entsorgung des Altgerätes	24
13	Garantie	24
14	Technische Daten	25
15	Instruction Manual	27
15.1	General.....	27
15.2	Information on this manual	27
15.3	Warning notices	27
15.4	Limitation of liability	28
15.5	Copyright protection.....	28
15.6	Safety	28
15.7	Intended use.....	28
15.8	General Safety information	29
15.9	Sources of danger.....	30
15.9.1	Danger of burns.....	30
15.9.2	Danger of fire.....	31
15.9.3	Dangers due to electrical power	31
16	Getting Started	32
16.1	Packaging safety information	32
16.2	What's included.....	33
16.3	Unpacking.....	33
16.4	Disposal of the packaging.....	33
17	Setup	33
17.1	Setup location requirements:.....	33
17.2	Electrical connection	34
17.2.1	Extension cords.....	34
18	Complete Overview.....	34
18.1	Appliance diagram	35
18.2	Control Panel.....	36
18.3	Rating plate	36
19	Operation	36
19.1	SousVide cooking	37
20	Storage.....	38
21	Cleaning and Maintenance.....	38
21.1	Safety information.....	38

21.2	Maintenance and cleaning:	38
22	Troubleshooting	38
22.1	Safety notices	39
22.2	Troubleshooting	39
22.3	Troubleshooting table	39
23	Disposal of the Old Device	40
24	Guarantee	40
25	Technical Data	40
26	Mode d'emploi	42
26.1	Généralités	42
26.2	Informations relatives à ce manuel	42
26.3	Avertissements de danger	42
26.4	Limite de responsabilités	43
26.5	Protection intellectuelle	43
26.6	Sécurité	43
27	Utilisation conforme	43
28	Consignes de sécurités générales	44
29	Sources de danger	46
29.1	Danger de brûlures	46
29.2	Danger d'incendie	46
29.3	Dangers du courant électrique	47
30	Mise en service	48
30.1	Consignes de sécurité	48
30.2	Inventaire et contrôle de transport	48
30.3	Déballage	48
30.4	Elimination des emballages	49
31	Mise en place	49
31.1	Exigences pour l'emplacement d'utilisation	49
32	Raccordement électrique	49
32.1	Les cordons de rallonge	50
33	Structure et fonctionnement	50
33.1	Panneau de commande	51
33.2	Plaque signalétique	51

34	Commande et fonctionnement	51
34.1	Cuisson sous vide	51
34.2	Rangement de votre appareil:.....	52
35	Nettoyage et entretien	52
35.1	Consignes de sécurité	53
35.2	Entretien et nettoyage :	53
36	Réparation des pannes	53
36.1	Consignes de sécurité	53
36.2	Dépannage.....	54
36.3	Origine et remède des incidents.....	54
37	Élimination des appareils usés	55
38	Garantie	55
39	Caractéristiques techniques	56
40	Istruzione d'uso	58
40.1	In generale	58
40.2	Informazioni su queste istruzioni d'uso.....	58
40.3	Indicazioni d'avvertenza.....	58
40.4	Limitazione della responsabilità.....	59
40.5	Tutela dei diritti d'autore	59
40.6	Sicurezza	59
41	Utilizzo conforme alle disposizioni	60
41.1	Indicazioni generali di sicurezza.....	60
41.2	Fonti di pericolo	62
41.2.1	Pericolo di ustioni	62
41.2.2	Pericolo d'incendio	63
41.2.3	Pericolo dovuto a corrente elettrica	63
42	Messa in funzione	64
42.1	Indicazioni di sicurezza	64
43	Insieme della fornitura ed ispezione trasporto	65
44	Disimballaggio	65
45	Smaltimento dell'involucro	65
46	Posizionamento	65
46.1	Requisiti del luogo di posizionamento.....	65
46.2	Connessione elettrica.....	66

47	Costruzione e funzione	67
47.1	Elementi di comando	68
47.2	Targhetta di omologazione	68
48	Utilizzo e funzionamento	68
48.1	Cottura SousVide (sottovuoto)	69
49	Conservazione del SV200:	70
50	Pulizia e cura	70
50.1	Indicazioni di sicurezza	70
50.2	Manutenzione e pulizia:	70
51	Eliminazione malfunzionamenti	71
51.1	Eliminazione degli errori	71
51.2	Cause malfunzionamenti e risoluzione	71
52	Smaltimento dell'apparecchio obsoleto	72
53	Garanzia	72
54	Dati tecnici	73
55	Manual del usuario	75
55.1	Generalidades	75
55.2	Información acerca de este manual	75
55.3	Advertencias	75
55.4	Limitación de responsabilidad.....	76
55.5	Derechos de autor (copyright).....	76
55.6	Seguridad	76
56	Uso previsto	76
56.1	Instrucciones generales de seguridad	77
56.2	Fuentes de peligro	78
56.2.1	Peligro de quemaduras	78
56.2.2	Peligro de fuego	79
56.2.3	Peligro de electrocución	80
57	Puesta en marcha	81
57.1	Instrucciones de seguridad	81
57.2	Ámbito de suministro e inspección de transporte.....	81
57.3	Desembalaje	82
57.4	Eliminación del embalaje	82
58	Colocación	82

58.1	Requisitos que debe reunir el lugar de montaje	82
58.2	Conexión eléctrica	83
58.2.1	Los cables de extensión	83
59	Estructura y funciones	84
59.1	Elementos de operación.....	85
59.2	Placa de especificaciones.....	85
60	Operación y funcionamiento	85
60.1	Cocción al vacío.....	85
61	Almacenamiento de SV200	87
61.1	Limpieza y conservación.....	87
61.2	Instrucciones de seguridad	87
61.3	Mantenimiento y limpieza:	88
62	Resolución de fallos	88
62.1	Reparación de fallos	88
62.2	Problemas, causas y remedios.....	88
63	Eliminación del aparato usado	89
64	Garantía	89
65	Datos técnicos	90
66	Gebruiksaanwijzing	92
66.1	Algemeen	92
66.2	Informatie over deze gebruiksaanwijzing	92
66.3	Waarschuwingsinstructies.....	92
66.4	Aansprakelijkheid	93
66.5	Auteurswet	93
66.6	Veiligheid	93
67	Gebruik volgens de voorschriften.....	94
67.1	Algemene veiligheidsinstructies	94
68	Bronnen van gevaar	96
68.1	Verbrandingsgevaar	96
68.2	Brandgevaar	96
68.3	Gevaar door elektrische stroom	97
69	Ingebruikname	98
69.1	Veiligheidsvoorschriften	98
69.2	Leveringsomvang en transportinspectie.....	98

69.3	Uitpakken	99
69.4	Verwijderen van de verpakking.....	99
70	Plaatsen	99
70.1	Eisen aan de plek van plaatsing	99
70.2	Elektrische aansluiting	100
71	Opbouw en functie.....	101
71.1	Bedieningselementen	102
71.2	Typeplaatje	102
72	Bediening en gebruik	102
72.1	Sous vide koken.....	103
73	Opbergen van de SV200:.....	104
74	Reiniging en onderhoud.....	104
74.1	Veiligheidsvoorschriften	104
74.2	Onderhoud en reiniging:	104
75	Storingen verhelpen	105
75.1	Veiligheidsvoorschriften	105
75.2	Probleemoplossing.....	105
75.3	Storingsoorzaken en -oplossingen	105
76	Afvoer van het oude apparaat	106
77	Garantie	106
78	Technische gegevens.....	107

1 Bedienungsanleitung

2 Allgemeines

Lesen Sie die hier enthaltenen Informationen, damit Sie mit Ihrem Gerät schnell vertraut werden und seine Funktionen in vollem Umfang nutzen können.

Ihr Gerät dient Ihnen viele Jahre lang, wenn Sie es sachgerecht behandeln und pflegen. Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Gebrauch.

2.1 Informationen zu dieser Anleitung

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des SV200 (nachfolgend als Gerät bezeichnet) und gibt Ihnen wichtige Hinweise für die Inbetriebnahme, die Sicherheit, den bestimmungsgemäßen Gebrauch und die Pflege des Gerätes.

Die Bedienungsanleitung muss ständig am Gerät verfügbar sein. Sie ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit der:

- Inbetriebnahme, • Bedienung,
- Störungsbehebung und/oder
- Reinigung des Gerätes beauftragt ist.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf und geben Sie diese mit dem Gerät an Nachbesitzer weiter.

2.2 Warnhinweise

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise verwendet:

⚠ GEFAHR

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine drohende gefährliche Situation.

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, führt dies zum Tod oder zu schweren Verletzungen.

- ▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um die Gefahr des Todes oder schwerer Verletzungen von Personen zu vermeiden.

⚠ WARNUNG

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation.

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zu schweren Verletzungen führen.

- ▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Verletzungen von Personen zu vermeiden.

▲ VORSICHT

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation.

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zu leichten oder gemäßigten Verletzungen führen.

- ▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Verletzungen von Personen zu vermeiden.

HINWEIS

Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit der Maschine erleichtern.

2.3 Haftungsbeschränkung

Alle in dieser Anleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für die Installation, Betrieb und Pflege entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen. Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund:

- Nichtbeachtung der Anleitung
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Unsachgemäßer Reparaturen
- Technischer Veränderungen, Modifikationen des Gerätes
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile

Modifikationen des Gerätes werden nicht empfohlen und sind nicht durch die Garantie gedeckt. Übersetzungen werden nach bestem Wissen durchgeführt. Wir übernehmen keine Haftung für Übersetzungsfehler, auch dann nicht, wenn die Übersetzung von uns oder in unserem Auftrag erfolgte. Verbindlich bleibt allein der ursprüngliche deutsche Text.

2.4 Urheberschutz

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte, auch die der fotomechanischen Wiedergabe, der Vervielfältigung und der Verbreitung mittels besonderer Verfahren (zum Beispiel Datenverarbeitung, Datenträger und Datennetze), auch teilweise, behält sich die Braukmann GmbH vor.

Inhaltliche und technische Änderungen vorbehalten.

3 Sicherheit

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Sicherheitshinweise im Umgang mit dem Gerät. Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu Personen- und Sachschäden führen.

3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt in geschlossenen Räumen zum Sous Vide Garen bestimmt. Eine andere oder darüber hinaus gehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

⚠️ WARNUNG

Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung!

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.

- ▶ Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
- ▶ Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Betreiber.

4 Allgemeine Sicherheitshinweise

HINWEIS

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden allgemeinen Sicherheitshinweise:

- ▶ Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- ▶ Bei Beschädigung der Anschlussleitung muss eine spezielle Anschlussleitung durch eine vom Hersteller autorisierte Fachkraft installiert werden, um Gefahren zu vermeiden.
- ▶ Dieses Gerät kann von Kindern, die älter als 8 Jahre sind, sowie von Personen mit einer geistigen, sensorischen oder körperlichen Behinderung benutzt werden, wenn sie über den sicheren Betrieb unterrichtet worden sind und die möglichen Gefahren verstehen.
- ▶ Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.
- ▶ Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden außer sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt.

HINWEIS

- ▶ Halten Sie das Gerät und sein Stromkabel fern von Kindern unter 8 Jahren.
- ▶ Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- ▶ Eine Reparatur des Gerätes während der Garantiezeit darf nur von einem vom Hersteller autorisierten Kundendienst vorgenommen werden, sonst besteht bei nachfolgenden Schäden kein Garantieanspruch mehr.
- ▶ Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden.
- ▶ Das Gerät während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt lassen.
- ▶ Lassen Sie das Gerät im Betrieb nicht unbeaufsichtigt.
- ▶ Ziehen Sie nicht an der Anschlussleitung und tragen Sie das Gerät nicht an der Anschlussleitung.
- ▶ Wickeln Sie das Kabel vor Gebrauch vollständig ab.
- ▶ Das Gerät darf nicht in der Spülmaschine gereinigt werden.
- ▶ Das Gerät darf nur senkrecht in einen hitzebeständigen Kochbehälter gestellt werden.
- ▶ Das Gerät darf nur zum Erhitzen von Trinkwasser verwendet werden. Das Gerät könnte ansonsten beschädigt werden.
- ▶ Beachten Sie die Markierungen für den minimalen und maximalen Wasserstand. Das Gerät könnte ansonsten beschädigt werden.
- ▶ Bewegen Sie während Betrieb nicht den Kochbehälter.

HINWEIS

- ▶ Entfernen Sie das Gerät während Betrieb nicht aus dem Kochbehälter.

4.1 Gefahrenquellen

4.1.1 Verbrennungsgefahr

▲WARNUNG

Heiße Oberflächen nicht berühren. Das Gerät ist während und nach Betrieb sehr heiß! Das erhitzte Wasser ist ebenso sehr heiß. Verbrennungsgefahr!

- ▶ Das Gerät wird während des Betriebs heiß. Lassen Sie das Gerät abkühlen bevor Sie es reinigen oder berühren. Berühren Sie nicht das erhitzte Metall.
- ▶ Fassen Sie das Gerät im erhitzten Zustand ausschließlich am Bedienelement an.
- ▶ Das erhitzte Gerät, sowie der erhitzte Kochbehälter, das erhitzte Wasser und Wasserdampf können zu Verbrennungen führen. Gehen Sie vorsichtig damit um. Verwenden Sie Topflappen oder Topfhandschuhe, wenn Sie den Kochbehälter bewegen wollen.
- ▶ Berühren und entnehmen Sie das erhitzte (vakuumierte) Gargut ausschließlich mit einer hitzebeständigen Servierzange oder ähnlichem.

4.1.2 Brandgefahr

▲WARNUNG

Bei nicht sachgemäßer Verwendung des Gerätes besteht Brandgefahr. Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um Brandgefahr zu vermeiden:

- ▶ Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbarem Material auf.

▲WARNUNG

- ▶ Halten Sie das Gerät fern von jeglichen Wärmequellen (Gas, Strom, Brenner, beheizter Ofen).
- ▶ Achten Sie darauf, dass das Kabel das heiße Gerät nicht berührt.
- ▶ Decken Sie das Gerät nicht mit Folien oder Tüchern ab.

4.1.3 Gefahr durch elektrischen Strom

▲GEFAHR

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um eine Gefährdung durch elektrischen Strom zu vermeiden:

- ▶ Bei Beschädigung der Anschlussleitung muss eine spezielle Anschlussleitung durch eine vom Hersteller autorisierte Fachkraft installiert werden, um Gefahren zu vermeiden.
- ▶ Betreiben Sie dieses Gerät nicht, wenn sein Stromkabel oder -stecker beschädigt ist, wenn es nicht ordnungsgemäß arbeitet oder wenn es beschädigt oder fallengelassen wurde. Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder seiner Serviceagentur oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- ▶ Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden Spannung führende Anschlüsse berührt und/oder der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr. Darüber hinaus können Funktionsstörungen am Gerät auftreten.
- ▶ Berühren Sie das Gerät sowie den Netzstecker nicht mit nassen Händen.

⚠GEFAHR

- ▶ Keine Gegenstände in die Öffnungen des Gerätes einführen. Bei Berührung Spannung führender Anschlüsse besteht Stromschlaggefahr.
- ▶ Ziehen Sie bitte den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist, ebenso vor der Reinigung.
- ▶ Tauchen Sie das Bedienelement des Gerätes niemals in Flüssigkeit ein. Halten Sie das Kabel des Gerätes vom Wasser fern. Tauchen Sie nur das Heizelement des Gerätes in Wasser ein. Beachten Sie die Min- und Max-Markierung am Gerät, wenn Sie den Kochbehälter befüllen.
- ▶ Sollte das komplette Gerät und/oder das Bedienelement mit Wasser in Berührung gekommen sein, dann ziehen Sie den Netzstecker und schicken Sie das Gerät an den Kundendienst. Achtung Stromschlaggefahr!

5 Inbetriebnahme

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme des Gerätes. Beachten Sie die Hinweise um Gefahren und Beschädigungen zu vermeiden.

5.1 Sicherheitshinweise

⚠GEFAHR

Bei der Inbetriebnahme des Gerätes können Personen- und Sachschäden auftreten!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um die Gefahren zu vermeiden:

- ▶ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

5.2 Lieferumfang und Transportinspektion

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Sous Vide Garer SV200
- Bedienungsanleitung

HINWEIS

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.

HINWEIS

- Melden Sie eine unvollständige Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport sofort dem Spediteur, der Versicherung und dem Lieferanten.

5.3 Auspacken

Zum Auspacken des Gerätes entnehmen Sie das Gerät aus dem Karton und entfernen Sie das Verpackungsmaterial.

5.4 Entsorgung der Verpackung



Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

HINWEIS

- Heben Sie, wenn möglich, die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall wieder ordnungsgemäß verpacken zu können.

6 Aufstellung

6.1 Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Befestigen Sie das Gerät mit der dafür vorgesehenen Halterung an einem hitzebeständigen Kochbehälter.
- Der hitzebeständige Kochbehälter muss auf einer festen, ebenen, waagerechten und hitzebeständigen Unterlage aufgestellt werden. Die Tragkraft der Unterlage muss auf das Gewicht des Kochbehälters mit Gerät und Wasserfüllung und des erwartungsgemäß schwersten Garguts ausgelegt sein.
- Bewegen Sie den SV200 sowie den Kochbehälter nicht, während er in Betrieb ist.
- Stellen Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder sehr feuchten Umgebung oder in der Nähe von brennbarem Material auf.
- Das Gerät darf nicht mit heißen Oberflächen in Kontakt kommen.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Stromkabel notfalls leicht abgezogen werden kann.

-
- Die Aufstellung des Gerätes an nichtstationären Aufstellungsorten darf nur von Fachbetrieben/Fachleuten durchgeführt werden, wenn sie die Voraussetzungen für den sicherheitsgerechten Gebrauch dieses Gerätes sicherstellen.

6.2 Elektrischer Anschluss

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes sind beim elektrischen Anschluss folgende Hinweise zu beachten:

- Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten. Im Zweifelsfall fragen Sie Ihre Elektro-Fachkraft.
- Die Steckdose muss über einen 16A-Sicherungsschutzschalter abgesichert sein.
- Die Verwendung von Mehrfachsteckern oder Steckdosenleisten ist wegen der damit verbundenen Brandgefahr verboten.
- Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel unbeschädigt ist und nicht über oder unter dem Gerät oder über heiße und/oder scharfkantige Flächen verlegt wird.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es an ein vorschriftsmäßig installiertes Schutzleitersystem angeschlossen wird. Der Betrieb an einer Steckdose ohne Schutzleiter ist verboten. Lassen Sie im Zweifelsfall die Hausinstallation durch eine Elektro-Fachkraft überprüfen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch einen fehlenden oder unterbrochenen Schutzleiter verursacht werden.

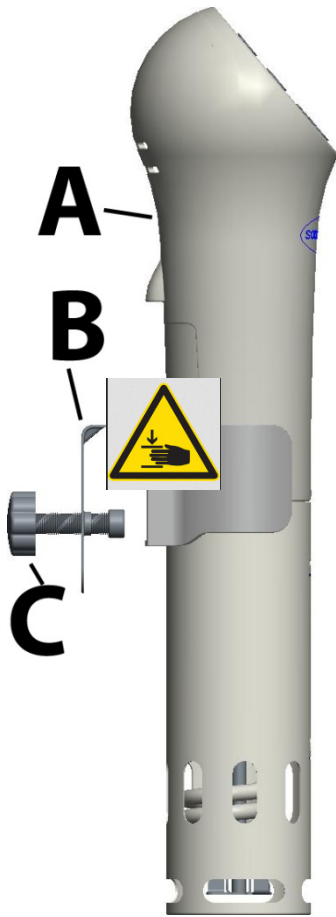
6.3 Verlängerungskabel

Wenn ein Verlängerungskabel verwendet wird:

- ▶ Die elektrische Nennleistung des Verlängerungskabels sollte mindestens so groß wie die elektrische Leistung des Gerätes sein.
- ▶ Die Kabel sollten so angeordnet sein, dass sie nicht über eine Arbeitsplatte oder über einen Tisch drapiert werden. Verhindern Sie, dass Kinder am Kabel ziehen können oder darüber gestolpert wird.

7 Aufbau und Funktion

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zum Aufbau und zur Funktion des Gerätes.



Platzieren Sie die Halterung (B) über den Rand des Kochbehälters und drehen Sie die Schraube (C) fest.

Setzen Sie erst danach das Gerät (A) in die Halterung ein.

Füllen Sie Wasser in den Kochbehälter ein und beachten Sie die Min/Max-Markierung am Gerät.

Stecken Sie erst danach den Netzstecker in die Steckdose.

⚠ WARNUNG

Quetschgefahr!



⚠ WARNUNG

► Füllen Sie während des Betriebs möglicherweise verdampftes Wasser nach, so dass sich grundsätzlich bis zu Min-Markierung Wasser im Kochbehälter befindet. Das Gerät könnte ansonsten beschädigt werden.

► Der Kochbehälter darf nicht mit einem Deckel verschlossen werden. Benutzen

Sie einen Kochbehälter mit einer Kapazität von 6- 19 L.



7.1 Bedienelemente



Aktivierung des Gerätes und Starten des Aufheiz-/Garvorgangs. Abbruch des Aufheiz-/Garvorgangs.



Änderung der Einstellungen. Halten Sie die Taste „M“ für 5 Sekunden gedrückt, um zwischen den Temperaturbereichen CELSIUS und FAHRENHEIT zu wechseln.



Erhöhen/Verringern der Temperatur-oder Zeiteinstellung.

7.2 Typenschild

Das Typenschild mit den Anschluss- und Leistungsdaten befindet sich an der Rückseite des Gerätes unterhalb des Bedienelementes.

8 Bedienung und Betrieb


In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Bedienung des Gerätes. Beachten Sie die Hinweise, um Gefahren und Beschädigungen zu vermeiden.

8.1 SousVide Garen

Garen Sie schonend im Vakuumbbeutel. Die Lebensmittel garen im eigenen Saft und werden besonders zart und schmackhaft.

1. Stecken Sie den Netzstecker ein. Die LED-Anzeige blinkt auf, drücken Sie 5

Sekunden lang die Taste . Das Display leuchtet auf.

2. Drücken Sie die Taste . Danach können Sie die Einstellungen des Gerätes verändern.


3. Stellen Sie mit  zuerst die Temperatur von 45 – 90 ° C in 0,1 C

Schritten ein. Bestätigen Sie mit .

4. Stellen Sie dann die Zeit von 00:10 Minuten bis 72:00 Stunden ein. Minimum 10 Minuten.

00:10 – 2:00 in 1 Minuten Schritten

2:00 – 72:00 in 5 Minuten Schritten.

Drücken Sie anschließend  um den Aufheizvorgang zu starten. Das Gerät piept sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist. Geben Sie dann die vakuumierte Speise in den Kochbehälter. Beschweren Sie gegebenenfalls die vakuumierten Beutel.

Das Gerät beginnt die eingestellte Zeit herab zu zählen und piept erneut, wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist.

Sie können den Garvorgang jederzeit mit  abbrechn.

⚠ WARNUNG

- ▶ Verbrühungsgefahr! Entnehmen Sie die Speisen vorsichtig.

HINWEIS

E1

- ▶ Sollte das Gerät nach dem Einschalten in der LED-Anzeige E1 anzeigen, obwohl das eingefüllte Wasser über dem Mindestfüllstand liegt, fügen Sie dem Wasser bitte etwas Salz zu und rühren Sie gut um.

9 Aufbewahrung des SV200

Bewahren Sie Ihr Gerät an einem ebenen und sicheren Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, auf.

HINWEIS

- ▶ Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch aus. So vermeiden Sie unnötigen Energieverbrauch und gewährleisten Ihre Sicherheit.
- ▶ Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht nutzen, empfehlen wir den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.

10 Reinigung und Pflege

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Reinigung und Pflege des Gerätes. Beachten Sie die Hinweise um Beschädigungen durch falsche Reinigung des Gerätes zu vermeiden.

10.1 Sicherheitshinweise

⚠ GEFAHR

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, bevor Sie mit der Reinigung des Gerätes beginnen:

- ▶ Das Gerät muss regelmäßig gereinigt und Rückstände entfernt werden. Ein nicht in einem sauberen Zustand gehaltenes Gerät wirkt sich nachteilig auf die Lebensdauer aus und kann zu einem gefährlichen Gerätezustand führen.
- ▶ Schalten Sie das Gerät vor dem Reinigen aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- ▶ Reinigen Sie das Gerät nach der Verwendung, sobald es abgekühlt ist. Zu langes Warten erschwert die Reinigung unnötig und macht sie im Extremfall unmöglich. Zu starke Verschmutzungen können unter Umständen das Gerät beschädigen.
- ▶ Wenn Feuchtigkeit in das Innere des Gerätes eindringt, können elektronische Bauteile beschädigt werden. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Innere des Gerätes (Bedienelement) gelangt.
- ▶ Das Gerät darf nicht in der Spülmaschine gereinigt werden.
- ▶ Tauchen Sie das Bedienelement des Gerätes niemals in Flüssigkeit ein
- ▶ Benutzen Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel und keine Lösungsmittel.
- ▶ Kratzen Sie hartnäckige Verschmutzungen nicht mit harten Gegenständen ab.
- ▶ Trocknen Sie das Gerät sorgfältig ab, bevor Sie es wieder benutzen.

10.2 Wartung und Reinigung:

Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es reinigen.

Entnehmen Sie das Gerät aus dem Kochbehälter und trocknen Sie es sorgfältig mit einem weichen Tuch ab. Lassen Sie es anschließend zum weiteren Abtrocknen auf einem weichen Tuch liegen, damit das Heizelement auch von innen trocknen kann.

11 Störungsbehebung

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Störungslokalisierung und Störungsbehebung. Beachten Sie die Hinweise um Gefahren und Beschädigungen zu vermeiden.

11.1 Sicherheitshinweise

⚠ GEFAHR

- ▶ Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult sind.
- ▶ Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer und Schäden am Gerät entstehen.

11.2 Fehlerbehebung

Das Gerät funktioniert nicht:

1. Kabel überprüfen, ob es fest in der Steckdose angeschlossen ist
2. Kabel auf Schäden prüfen.
3. Überprüfen Sie, ob die Steckdose mit einem anderen Gerät funktioniert.

11.3 Störungsursachen und -behebung

Die nachfolgende Tabelle hilft bei der Lokalisierung und Behebung kleinerer Störungen.

Die Digitalanzeige leuchtet auf, aber das Gerät startet nicht mit dem Kochprogramm und zeigt einen Fehlercode an:

Fehlercode	Mögliche Ursachen	Lösung
E1	1. Kochbehälter ist leer	Füllen Sie sauberes Wasser bis oberhalb des "MIN"-Pegels ein.
	2. Zu wenig Wasser	Füllen Sie sauberes Wasser bis oberhalb des "MIN"-Pegels ein.
	3. Kochbehälter mit Gerät nicht richtig auf dem Tisch positioniert	Gerät auf eine flache Oberfläche stellen
	4. Fehler in der Elektronik	Bitte Kundendienst kontaktieren

E4	Der Überhitzungsschutz wurde ausgelöst.	Wenn sich zu wenig Wasser im Kochbehälter befindet und der Min-Wassersensor möglicherweise nicht richtig funktioniert, wird ein Überhitzungsschutz/„zu wenig Wasser“- Schutz ausgelöst. Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen. Füllen Sie genügend Wasser nach und stecken Sie den Netzstecker wieder ein.
----	---	---

⚠ GEFAHR

- ▶ Sollte das komplette Gerät und/oder das Bedienelement mit Wasser in Berührung gekommen sein, dann ziehen Sie den Netzstecker und wenden Sie sich bitte an den Kundendienst. Achtung Stromschlaggefahr!

HINWEIS

- ▶ Wenn Sie mit den oben genannten Schritten das Problem nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

12 Entsorgung des Altgerätes

Elektrische und elektronische Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Sie enthalten aber auch schädliche Stoffe, die für ihre Funktion und Sicherheit notwendig waren.

Im Restmüll oder bei falscher Behandlung können diese der menschlichen Gesundheit und der Umwelt schaden.

Geben Sie Ihr Altgerät deshalb auf keinen Fall in den Restmüll.



HINWEIS

- ▶ Nutzen Sie die von Ihrem Wohnort eingerichtete Sammelstelle zur Rückgabe und Verwertung elektrischer und elektronischer Altgeräte. Informieren Sie sich gegebenenfalls bei Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder bei Ihrem Händler.
- ▶ Sorgen Sie dafür, dass Ihr Altgerät bis zum Abtransport kindersicher aufbewahrt wird.

13 Garantie

Für dieses Produkt übernehmen wir beginnend vom Verkaufsdatum 24 Monate Garantie für Mängel, die auf Fertigungs- oder Werkstofffehler zurückzuführen sind.

Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche nach §439 ff. BGB-E bleiben hiervon unberührt. In der Garantie nicht enthalten sind Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Einsatz entstanden sind, sowie Mängel, welche die Funktion oder den Wert des Gerätes nur geringfügig beeinflussen. Weitergehend sind Verschleißteile, Transportschäden, soweit wir dies nicht zu verantworten haben, sowie Schäden, die durch nicht von uns durchgeführte Reparaturen entstanden sind, vom Garantieanspruch

ausgeschlossen. Dieses Gerät ist für den Gebrauch im privaten Bereich (Haushaltseinsatz) konstruiert und leistungsmäßig ausgelegt. Eine etwaige Nutzung im gewerblichen Einsatz fällt nur soweit unter die Garantie, wie es sich im Umfang mit der Beanspruchung einer privaten Nutzung vergleichen lässt. Es ist nicht für den weitergehenden, gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei berechtigten Reklamationen werden wir das mangelhafte Gerät nach unserer Wahl reparieren oder gegen ein mängelfreies Gerät austauschen. Offene Mängel sind innerhalb von 14 Tagen nach Lieferung anzuzeigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.

Zur Geltendmachung eines Garantieanspruches setzen Sie sich bitte vor einer Rücksendung des Gerätes (immer mit Kaufbeleg!) mit uns in Verbindung.

14 Technische Daten

Gerät	Sous-Vide Garer
Name	SV200
Artikel-Nr.	1308
Anschlussdaten	220-240V~ 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	800 W
Kapazität	6-19 L
Außenabmessungen	37,8 cm Höhe, 85 cm Kabellänge 6 cm Durchmesser unten 9 cm Durchmessern oben
Gewicht	0,923 kg

Instruction Manual

Sous-Vide Cooker SV200



Item No. 1308



15 Instruction Manual

15.1 General

Please read the information contained herein so that you can become familiar with your device quickly and take advantage of the full scope of its functions.

Your SV200 will serve you for many years if you handle it and care for it properly.

We wish you a lot of pleasure in using it!

15.2 Information on this manual

These Operating Instructions are a component of the SV200 system (referred to hereafter as the device) and provide you with important information for the initial commissioning, safety, intended use and care of the device. The Operating Instructions must be available at all times at the device. This Operating Manual must be read and applied by every person who is instructed to work with the device:

- Commissioning
 - Operation
 - Troubleshooting and/or
 - Cleaning
- Keep the Operating Manual in a safe place and pass it on to the subsequent owner along with the device.

15.3 Warning notices

The following warning notices are used in the Operating Manual concerned here.

▲GEFAHR

DANGER

A warning notice of this level of danger indicates a potentially dangerous situation.

If the dangerous situation is not avoided, this can lead to death or serious injuries.

- ▶ Observe the instructions in this warning notice in order to avoid the danger of death or serious personal injuries.

▲WARNUNG

WARNING

A warning notice of this level of danger indicates a possible dangerous situation.

If the dangerous situation is not avoided, this can lead to serious injuries.

- ▶ Observe the instructions in this warning notice in order to avoid the personal injuries.

▲VORSICHT

ATTENTION

A warning notice of this level of danger indicates a possible dangerous situation.

If the dangerous situation is not avoided, this can lead to slight or moderate injuries.

- ▶ Observe the instructions in this warning notice in order to avoid the personal injuries.

HINWEIS

PLEASE NOTE

A notice of this kind indicates additional information, which will simplify the handling of the machine.

15.4 Limitation of liability

All the technical information, data and notices with regard to the installation, operation and care are completely up-to-date at the time of printing and are compiled to the best of our knowledge and belief, taking our past experience and findings into consideration. No claims can be derived from the information provided, the illustrations or descriptions in this manual. The manufacturer does not assume any liability for damages arising as a result of the following:

- Non-observance of the manual
- Uses for non-intended purposes
- Technical alterations, modifications of the device
- Improper repairs
- Use of unauthorized spare parts

Modifications of the device are not recommended and are not covered by the guarantee. All translations are carried out to the best of our knowledge. We do not assume any liability for translation errors, not even if the translation was carried out by us or on our instructions. The original German text remains solely binding.

15.5 Copyright protection

This document is copyright protected.

Braukmann GmbH reserves all the rights, including those for photomechanical reproduction, duplication and distribution using special processes (e.g. data processing, data carriers, data networks), even partially.

Subject to content and technical changes.

15.6 Safety

This chapter provides you with important safety notices when handling the device. The device corresponds with the required safety regulations. Improper use can result in personal or property damages.

15.7 Intended use

This device is intended solely for indoor domestic use for sous vide cooking.

Uses for a different purpose or for a purpose which exceeds this description are considered incompatible with the intended or designated use.

▲WARNING

Warning

Danger due to unintended use!

Dangers can emanate from the device if it is used for an unintended use and/or a different kind of use.

- ▶ Use the device exclusively for its intended use.
- ▶ Observe the procedural methods described in this Operating Manual.

Claims of all kinds due to damages resulting from unintended uses are excluded.

The User bears the sole risk.

15.8 General Safety information

HINWEIS

Please note

Please observe the following general safety notices with regard to the safe handling of the device.

- ▶ Examine the device for any visible external damages prior to using it. Never put a damaged device into operation.
- ▶ If the connection lead is damaged, you will need to have a special connection lead installed by an authorized electrician to avoid any hazard.
- ▶ This appliance can be used by children aged 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- ▶ Children shall not play with the appliance.
- ▶ Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised
- ▶ Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.
- ▶ Only qualified electricians, who have been trained by the manufacturer, may carry out any repairs that may be needed. Improperly performed repairs can cause considerable dangers for the user.
- ▶ Only customer service departments authorized by the manufacturer may carry out repairs on the device during the guarantee period, as otherwise the guarantee entitlements will be null and void in the event of any subsequent damages.
- ▶ Do not leave the device unsupervised when it is in operation.

HINWEIS**Please note**

- ▶ Defective components must always be replaced with original replacement parts. Only such parts will guarantee that the safety requirements are fulfilled.
- ▶ When disconnect, please unplug by grasp the plug and not the cord, to avoid any injury.
- ▶ Do not let the appliance unsupervised during operation.
- ▶ Unwind the cord completely during operation.
- ▶ Device should not be cleaned in dishwasher.
- ▶ The device may only be set vertically in a heat-resistant cooking vessel.
- ▶ The device is only suitable for heating up of drinking water. Otherwise the device could be damaged.
- ▶ Observe the markings for minimum and maximum of water level. Otherwise the device could be damaged.
- ▶ Do not remove the device from cooking vessel during operation.
- ▶ Do not move the cooking vessel during operation.

15.9 Sources of danger

15.9.1 Danger of burns

⚠️ WARNUNG**Warning**

Warning: Do not touch hot surfaces.

The device is very hot during and after operation! The heated water is also very hot. Risk of burn.

- ▶ The device is hot during operation. Let the device cool down before cleaning or touching it. Do not touch the heated metal.
- ▶ Touch the heated device exclusively at the control element.

▲WARNUNG**Warning**

- ▶ The heated device, the heated cooking vessel, the heated water and the steam can cause burns. Be careful with them. Use pot holders or oven gloves when you want to move the cooking vessel.
- ▶ Touch and remove the heated (vacuumed) food exclusively with a heat-resistant serving tong or something like that.

15.9.2 Danger of fire**▲WARNUNG****Warning**

There is a danger of fire due to the event the device is not used properly.

Observe the following safety notices to avoid dangers of fire:

- ▶ Do not set up the device near flammable material.
- ▶ Keep this appliance away from sources of heat (gas, electric, burner, heated oven).
- ▶ Observe that the cord does not touch the hot device.
- ▶ Do not cover the device with foil or towels.

15.9.3 Dangers due to electrical power**▲GEFAHR****Danger**

Mortal danger due to electrical power!

Mortal danger exists when coming into contact with live wires or subassemblies!

Observe the following safety notices to avoid dangers due to electrical power:

- ▶ If the connection lead is damaged, you will need to have a special connection lead installed by an authorized electrician to avoid any hazard.

Danger

- ▶ Do not operate this device if its power cable or plug is damaged, if it does not work properly or if it is damaged or has been dropped. If the power cable is damaged, it will need to be replaced by the manufacturer or his service agency or a similar qualified person, to avoid any dangers.
- ▶ Do not open the housing on the device under any circumstances. There is a danger of an electrical shock if live connections are touched and the electrical or mechanical structure is altered. In addition, functional faults on the device can also occur.
- ▶ Before plugging the appliance in or when you operate it, make sure your hands are dry.
- ▶ Remove the plug from the wall socket when the unit is not in use, and also before cleaning.
- ▶ Never immerse the control element into liquid. Keep the cord of device away from water. Dive only the heating element of the device into water. Observe the min- and max-marking of the device when you fill the cooking vessel.
- ▶ If the entire device and/or control element was in contact with water, then pull the power plug and send the device to customer service. Attention: Risk of electrical shock.

16 Getting Started

This chapter will guide you through safely unpacking and setting up your new unit.

16.1 Packaging safety information

DANGER

Packaging materials are not toys and should be disposed of properly.

- ▶ Do not allow children to play with packaging materials due to risk of suffocation.

16.2 What's included

The SV200 includes the following components:

- SV200
- Instruction manual

HINWEIS

PLEASE NOTE

- ▶ Examine the shipment to ensure the unit and manual are included and inspect the unit for any visible damage.
- ▶ Immediately notify the carrier and/or the supplier about an incomplete shipment or any damage as a result of inadequate packaging or mishandling.

16.3 Unpacking

Carefully remove the packaging material and unit from the carton.

16.4 Disposal of the packaging



Caso believes in the importance of recycling and has selected packaging materials that not only protect your unit from damage during transit, but can be recycled to minimize any ecological impact. Recycling the packaging materials preserves raw materials and reduces waste.

Take any packaging materials that are no longer required to a recycling collection point for proper disposal.

HINWEIS

PLEASE NOTE

- ▶ If possible, keep the original packaging for the duration of the guarantee period in the event a return is necessary.

17Setup

17.1 Setup location requirements:

In order to ensure the safe and trouble-free operation of the device, the setup location must fulfill the following prerequisites:

- Attach the device only in the provided bracket at a heat resistant cooking vessel.
- The heat-resistant cooking vessel must be set up on a firm, flat, level and heat-resistant surface. The carrying capacity of the support must be appropriate to withstand the weight of the cooking vessel, including device, water filling and the heaviest expected food loading.
- Do not set up the unit in a hot or damp environment or near flammable material.
- Do not move the cooking vessel with device when it is in operation.
- The device should not touch hot surfaces.
- The electrical outlet must be easily accessible so that the plug can be quickly disconnected in the case of an emergency.

-
- The setup of this unit in non-stationary locations (e.g., boats, airplanes, motor homes) must be carried out by a qualified electrician, provided they guarantee the prerequisites for the safe use of the unit.

17.2 Electrical connection

In order to ensure the safe and trouble-free operation of the device, the following instructions must be observed for the electrical connection:

- Before plugging in the unit, compare the voltage and frequency data on the vacuum sealer's rating plate (found on the bottom of the unit) with that of your electrical network. This data must be compatible. If in doubt consult a qualified electrician.
- The electrical outlet must be protected by a 16A safety cut-out switch.
- The use of a multi-plug outlet adapter is not recommended due to fire danger.
- Inspect the power cord for damage and ensure it doesn't run under the unit or over hot or sharp surfaces.
- The electrical safety of the unit is only guaranteed if it is connected to a properly installed protective conductor system. Use of the unit without a protective conductor is prohibited. If in doubt, consult a qualified electrician. The manufacturer cannot be made responsible for damages due to a missing or damaged protective conductor.

17.2.1 Extension cords

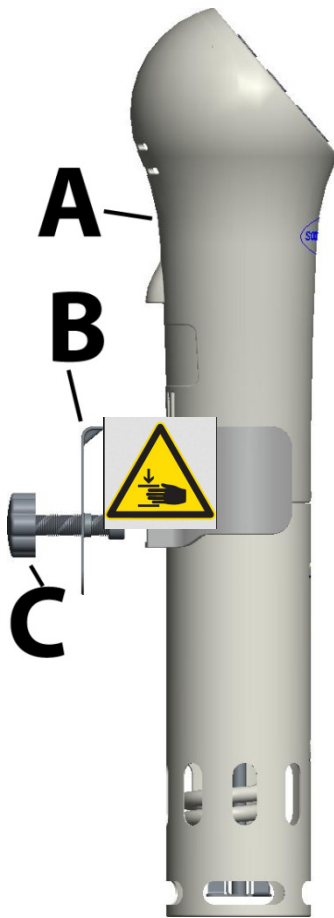
If an extension cord is used:

- ▶ The electrical rating of the extension cord should be at least as great as the electrical rating of the unit.
- ▶ The cord should be arranged so that it does not drape over a countertop or tabletop where it can be pulled on by children or tripped over.

18 Complete Overview

This chapter provides you with an overview of your device and explains some of its key features.

18.1 Appliance diagram



Place the bracket (B) at edge of cooking vessel and fix the screw (C).

Place the device (A) into the bracket.

Fill water into the cooking vessel and observe min-/max-marking at device.

Plug in the power plug into outlet after this.

▲ WARNUNG

Risk of crushing!



▲ WARNUNG

Warning

Refill probable evaporated water during use, so that always water is filled into cooking vessel up to min-marking. Otherwise the device could be damaged.

The the cooking vessel should not be covered with a lid. Use a cooking vessel with capacity 6 – 19 L.



18.2 Control Panel



Activation of device and starting of heating/cooking process. Cancellation of heating/cooking process



Change of settings. Press button M for 5 seconds to switch between CELSIUS and FAHRENHEIT.



Increase/ decrease of temperature or time setting

18.3 Rating plate


The rating plate with the connection and performance data can be founded on the back side below the control element of the unit.


19 Operation


This chapter provides instructions on the proper operation of your vacuum sealer:

19.1 SousVide cooking

Cook gently in a vacuum bag. The food is cooked at low temperature in its own juice, making it particularly tender and tasty.

1. Plug in the power plug. The LED-Display flashes. Press button  for 5 seconds. The LED-Display will light up.


2. Press button . After this you can change the settings.

3. Adjust the temperature from 45- 90 °C in 0,1 C° steps with 

Confirm with



4. Adjust the time from 00:10 minutes to 72:00 hours. Minimum: 10 minutes.
00:10 – 2:00 in 1 minute steps
2:00 – 72:00 in 5 minutes steps

5. Press  after this to start the heating process. The device will beep once desired temperature is reached. Place the vacuumed food into the cooking vessel. If needed weight the vacuumed bags.

The device counts down the time and will beep again, once time is over.

You can cancel the cooking process at every time by pressing .

▲WARNUNG

Warning

- ▶ Risk of scalding! Carefully remove the food.

HINWEIS

Note: E1

- ▶ If the device should indicate “E1” in the LED display after switching on even though the water filled in is above the minimum level, please add some salt to the water and stir well.

20 Storage

Store the unit in its upright position, out of the reach of children.

HINWEIS

PLEASE NOTE

- ▶ Turn off the device after use. So you can avoid unnecessary energy consumption and ensure your safety.
- ▶ Always unplug the appliance from its outlet immediately after using and before cleaning.

21 Cleaning and Maintenance

This chapter provides important information on properly cleaning and maintaining your SV200.

21.1 Safety information

⚠GEFAHR

Danger

Please observe the following safety notices, before cleaning the unit to avoid damage to the unit or personal injury:

- ▶ To ensure optimum performance, the unit must be cleaned regularly. Failure to clean the unit regularly can lead to potential malfunctions, as well as safety and health risks.
- ▶ Turn off and unplug the unit prior to cleaning.
- ▶ Clean the unit after every use as soon as it has cooled. Leaving the unit uncleaned for long periods can make it very difficult to remove leftover food and grime and may even damage the unit.
- ▶ If moisture penetrates the unit's housing, it can damage the electronic components. Please ensure that no moisture enters the device (control element).
- ▶ Do not use any harsh or abrasive cleaning agents.
- ▶ Do not attempt to scrape off stubborn grime with hard or abrasive tools.
- ▶ Dry all parts thoroughly before using after cleaning.
- ▶ Do not clean the device in the dishwasher. Never immerse the control element of the device into liquid.

21.2 Maintenance and cleaning:

Let the device cool down before cleaning.

Take the device out off the cooking vessel and dry it thoroughly with a damp cloth. Place it on a damp cloth after this, so that the heating element can dry inside.

22 Troubleshooting

The following table may help you narrow down and address minor malfunctions:

22.1 Safety notices



Danger

- ▶ Only qualified electricians, who have been trained by the manufacturer may carry out any repairs on electrical equipment.
- ▶ Improperly performed repairs may result in personal injury or damage to the device.

22.2 Troubleshooting

The device does not work:

1. Check that the cable is properly plugged into the wall socket
2. Check cable for damage.
3. Verify that the wall socket works with another device.

22.3 Troubleshooting table

The digital display is lit, but the device does not start the cooking program and displays an error code instead:

Error Code	Possible Causes	Solution
E1	1. Cooking vessel is empty	Fill clean water up to above the "MIN" level.
	2. Water too low	Fill clean water up to above the "MIN" level.
	3. Device is not positioned correctly on the table	Place the device on a flat surface
	4. Error in electronics	Please contact customer service
E4	The overheating protection has been triggered.	When the water level is lower than MIN mark or the water shortage sensor probably is not working correctly, the overheating protection will be activated. Pull the plug and let the device cool down. Fill in enough water and plug in again.



Danger

- ▶ If whole device or control element were in contact with water then unplug device and contact customer service. Risk of electric shock!



PLEASE NOTE

- ▶ In the event of technical troubles, faulty devices or missing parts, please contact Customer Service.

23 Disposal of the Old Device

To protect the environment, it's important to dispose of old electronic devices properly. Do not place your old unit in the non-recyclable waste under any circumstances.



HINWEIS

PLEASE NOTE

- ▶ Please take your old unit to the nearest recycling center for safe disposal.
- ▶ Until it can be disposed of properly, store your old unit away from children.

24 Guarantee

We provide a 24 month guarantee for this product, commencing from the date of sale, for faults which are attributable to production or material faults.

Your legal guarantee entitlements in accordance with § 439 ff. BGB-E remain unaffected by this. The guarantee does not include damages, which were incurred as a result of improper handling or use, as well as malfunctions which only have a minor effect on the function or the value of the device. Consumables, transit damages, inasmuch as we are not responsible for these, as well as damages, which were incurred as a result of any repairs that were not performed by us, are also excluded from the guarantee entitlements. This device is designed for use in domestic situations and has the appropriate performance levels. Any use in commercial situations is only covered under the guarantee to the extent that it would be comparable with the stresses of being used in a domestic situation. It is not intended for any additional, commercial use.

In the event of justified complaints, we will repair the faulty device at our discretion or replace it with a trouble-free device. Any pending faults must be reported within 14 days of delivery. All further claims are excluded. To enforce a guarantee claim, please contact us prior to returning the device (always provide us with proof of purchase).

25 Technical Data

Device	Sous-Vide Cooker
Name	SV200
Item No.:	1308
Mains data	220-240V~ 50/60 Hz
Power consumption	800 W
Capacity	6-19 L
External measurements (W x H x D):	37,8 cm height, 85 cm cord length 6 cm diameter bottom 9 cm diameter upside
Net weight	0,923 kg

Mode d'emploi original

Cuiseur sous vide SV200



N°. d'art. 1308



26 Mode d'emploi

26.1 Généralités

Veuillez lire les indications de ce manuel afin de vous familiariser rapidement avec l'appareil et afin de pouvoir utiliser l'ensemble de ses fonctions.

Votre SV200 e vous sera fidèle de nombreuses années si vous l'utilisez et l'entretenez conformément. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir lors de son utilisation.

26.2 Informations relatives à ce manuel

Ce mode d'emploi appartient au SV200 (nommé par la suite l'appareil) et vous donne des indications importantes pour la mise en service, la sécurité, l'utilisation conforme et l'entretien de l'appareil. Le mode d'emploi doit être en permanence disponible près de l'appareil. Il doit être lu et mis en application par toute personne effectuant :

- sa mise en service, • son utilisation,
- sa réparation et/ou son entretien.

Veuillez conserver ce mode d'emploi, et le transmettre au propriétaire suivant de l'appareil.

26.3 Avertissements de danger

Dans le présent mode d'emploi vous pourrez trouver les avertissements suivants :

▲GEFAHR

Danger

Un avertissement à ce niveau de danger signale un risque de situation dangereuse.

Si cette situation dangereuse n'est pas évitée, elle peut entraîner la mort ou des blessures dangereuses.

- ▶ Il faut suivre les instructions données dans cet avertissement afin de prévenir tout danger de mort ou de blessures graves pour les personnes.

▲WARNING

Attention

Ce niveau de risque indique la présence possible d'une situation de danger.

Si cette situation dangereuse n'est pas évitée, elle peut entraîner des blessures graves.

- ▶ Il faut suivre les instructions données dans cet avertissement afin de prévenir tout danger de blessures graves.

▲VORSICHT

Prudence

Ce niveau de risque indique la présence possible d'une situation de danger.

Si cette situation dangereuse n'est pas évitée, elle peut entraîner des blessures légères ou superficielles.

- ▶ Il faut suivre les instructions données dans cet avertissement afin de prévenir les blessures de personnes.

Cette indication est accompagnée d'informations complémentaires pour faciliter l'utilisation de l'appareil.

26.4 Limite de responsabilités

Tous les renseignements techniques, données et instructions d'installation, de fonctionnement et d'entretien contenus dans ce manuel sont parfaitement actuels au moment de la publication et tiennent compte de notre expérience réalisée jusqu'ici et de nos connaissances actuelles en toute bonne foi. Les indications, illustrations et descriptions contenues dans ce manuel ne peuvent donner lieu à aucun recours. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages causés par :

- le non respect du mode d'emploi
- l'utilisation non conforme
- des réparations non professionnelles
- l'utilisation de pièces non autorisées
- des modifications techniques, modifications de l'appareil

Les modifications de l'appareil ne sont pas recommandées et ne sont pas couvertes par la garantie. Les traductions ont été réalisées avec la meilleure fidélité possible. Nous déclinons toute responsabilité pour les erreurs de traduction, même si la traduction a été réalisée par nos soins ou sur notre demande. Seul le texte original en allemand fait force de loi.

26.5 Protection intellectuelle

Cette documentation est protégée par la loi sur la propriété intellectuelle.

Tous droits de reproduction aussi photomécaniques, de multiplication et de diffusion du texte, dans sa totalité ou en partie, au moyen de processus spéciaux (par exemple informatique, sur support électronique ou en réseau), sont réservés à la Sté. Braukmann GmbH.

Modifications techniques et de contenu réservées.

26.6 Sécurité

Ce chapitre vous indiquera des consignes de sécurité importantes pour l'utilisation de cet appareil. Cet appareil répond aux directives de sécurité prescrites. Une utilisation non conforme peut toutefois entraîner des dommages sur les personnes et matériels.

27 Utilisation conforme

Cet appareil est conçu pour faire cuire des produits (sous vide) à la maison dans des pièces fermées. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

▲WARNING**Attention****Danger en cas d'utilisation non conforme !**

En cas d'usage non conforme et/ou non approprié l'appareil peut devenir une source de danger.

- ▶ Utiliser l'appareil uniquement de façon conforme.
- ▶ Respecter les procédures décrites dans ce mode d'emploi.

Tout recours en garantie est supprimé en cas de dommages causés par une utilisation non conforme.

L'utilisateur est entièrement responsable des risques encourus.

28 Consignes de sécurités générales**HINWEIS****Remarque****Pour une utilisation en toute sécurité de l'appareil veuillez observer les consignes générales de sécurités suivantes :**

- ▶ Avant son utilisation s'assurer qu'il ne comporte pas de défauts visuels. Ne jamais mettre en marche un appareil détérioré.
- ▶ Pour éviter tout danger en cas de câble de raccordement détérioré il faut faire installer un câble spécial par un spécialiste agréé par le constructeur.
- ▶ Cet appareil peut être utilisé par les enfants âgés de plus de huit ans et par les personnes atteintes d'un handicap mental, sensoriel ou physique si elles ont au préalable été instruites de sa manipulation en sécurité et comprennent ses éventuels dangers.
- ▶ Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- ▶ Les opérations de nettoyage et d'entretien ne doivent pas être effectuées par des enfants saufs s'ils ont plus de 8 ans et sont surveillés.
- ▶ Gardez l'appareil et le câble d'alimentation électrique hors de portée des enfants moins de 8 ans.

- ▶ Les réparations doivent être effectuées uniquement par un professionnel qualifié, formé par le constructeur. Des réparations incorrectes peuvent entraîner de graves dangers pour l'utilisateur.
- ▶ Pendant la période de garantie les réparations doivent être effectuées uniquement par un service après-vente agréé par le constructeur, sinon en cas de dommages le recours en garantie est supprimé.
- ▶ Les pièces défectueuses doivent être remplacées uniquement par des rechanges d'origine. Ces pièces sont seules capables de répondre aux exigences de sécurité.
- ▶ Pendant son fonctionnement ne pas laisser l'appareil sans surveillance.
- ▶ Pour débrancher l'appareil, assurez-vous de tirer sur la prise et non sur le câble, afin d'éviter tout risque de blessure.
- ▶ Ne laissez pas l'appareil sans surveillance quand il fonctionne.
- ▶ Déroulez entièrement le câble d'alimentation avant usage.
- ▶ L'appareil ne doit pas être passé au lave-vaisselle.
- ▶ L'appareil ne doit être positionné que verticalement dans un réceptacle de cuisson résistant à la chaleur.
- ▶ L'appareil ne doit pas être utilisé pour faire chauffer de l'eau potable. Ceci pourrait endommager l'appareil.
- ▶ Respectez les marquages pour le niveau d'eau minimal et maximal. Sinon, vous pourriez endommager l'appareil.
- ▶ Ne sortez pas l'appareil du réceptacle de cuisson en cours de fonctionnement.

HINWEIS**Remarque**

- ▶ Ne le déplacez pas le réceptacle de cuisson en cours de fonctionnement.

29 Sources de danger

29.1 Danger de brulures

▲WARNUNG**Attention**

Ne pas toucher les surfaces chaudes. L'appareil chauffe énormément pendant et après son fonctionnement. L'eau chauffée est également brûlante. Risque de brûlures

- ▶ L'appareil chauffe en cours de fonctionnement. Laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer ou de le toucher. Ne touchez pas le métal chauffé.
- ▶ Quand l'appareil est chaud, ne le tenez que par l'élément de commande.
- ▶ L'appareil chaud et le réceptacle de cuisson chauffée, l'eau chaude et la vapeur d'eau peuvent provoquer des brûlures. Maniez-les avec précaution. Utilisez des maniques ou des gants à four si vous souhaitez déplacer le réceptacle de cuisson.
 - Ne touchez et ne prenez l'aliment chauffé (sous vide) qu'à l'aide d'une pince de service résistant à la chaleur ou autre.

29.2 Danger d'incendie

▲WARNUNG**Attention**

En cas d'utilisation non conforme de l'appareil cela peut provoquer un incendie par inflammation du contenu.

Pour éviter tout risque d'incendie veuillez observer les consignes de sécurité suivantes :

- ▶ Ne disposez pas l'appareil à proximité de matériaux inflammables.

▲WARNING**Attention**

- ▶ N'approchez pas l'appareil de sources de chaleur (chauffage à gaz ou électrique, brûleur, four chaud, etc.).
- ▶ Veillez à ce que le câble ne touche pas l'appareil brûlant.
- ▶ Ne couvrez pas l'appareil avec du film ou des torchons.

29.3 Dangers du courant électrique

▲GEFAHR**Danger de mort par électrocution !**

Danger de mort en cas de contact avec des câbles ou des pièces sous tension ! Pour éviter les risques d'électrocution veuillez observer les consignes de sécurité suivantes :

- ▶ Pour éviter tout danger en cas de câble de raccordement détérioré il faut faire installer un câble spécial par un spécialiste agréé par le constructeur.
- ▶ Ne pas utiliser l'appareil lorsque le câble électrique ou le connecteur sont détériorés, lorsque l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il a fait une chute. Pour éviter tout danger le câble électrique doit être échangé par le constructeur ou son service AV ou une personne spécialement qualifiée.
- ▶ N'ouvrez en aucun cas le carter de l'appareil. Danger d'électrocution si l'on touche des raccordements sous tension ou que l'on modifie la construction mécanique ou électrique. D'autre part l'appareil peut connaître des dysfonctionnements.
- ▶ Avant de brancher l'appareil sur le secteur ou de le mettre sous tension, assurez-vous que vos mains sont parfaitement sèches.
- ▶ Débranchez la prise de l'appareil quand vous ne l'utilisez pas et avant de le nettoyer.

- ▶ Ne plongez jamais l'élément de commande de l'appareil dans du liquide. Écartez le câble de l'appareil de l'eau. Ne plongez que l'élément chauffant de l'appareil dans l'eau. Respectez le marquage mini maxi de l'appareil quand vous remplissez le réceptacle de cuisson.
- ▶ Si l'ensemble de l'appareil et/ou l'élément de commande est venu en contact avec de l'eau, débranchez la fiche et envoyez l'appareil au service clients. Attention, risque d'électrocution !

30 Mise en service

Ce chapitre est consacré à des indications importantes concernant la mise en service de l'appareil. Observez les indications pour éviter les dangers et les détériorations.

30.1 Consignes de sécurité

Lors de la mise en service de l'appareil peuvent se produire des dommages pour les biens et les personnes !

Pour éviter les dangers veuillez observer les consignes de sécurité suivantes :

- ▶ Ne pas utiliser les matériaux d'emballage pour jouer. Danger d'étouffement.

30.2 Inventaire et contrôle de transport

L'appareil SV200 de façon standard avec les composants suivants :

- SV200
- Mode d'emploi

- ▶ Vérifier l'intégralité de la livraison et les éventuels défauts visuels.
- ▶ En cas de livraison incomplète ou de dégâts en raison d'un emballage insuffisant ou du transport veuillez en avvertir immédiatement l'expéditeur, l'assurance et le livreur.

30.3 Déballage

Pour déballer l'appareil procédez comme suit :

- Retirer l'appareil du carton et éliminez les matériaux d'emballage.

30.4 Elimination des emballages



L'emballage protège l'appareil contre les dégâts de transport.

Les matériaux d'emballage ont été choisis selon des critères environnementaux et de techniques d'élimination, c'est pourquoi ils sont recyclables. Le retour des emballages dans le circuit des matières épargne les matières premières et restreint le volume des déchets. Éliminez les emballages inutiles dans les points de collecte destinés au système de recyclage avec le logo «Point vert».

HINWEIS

Remarque

- Veuillez si possible conserver l'emballage original pendant la durée de la garantie de l'appareil afin de pouvoir emballer correctement l'appareil en cas de recours en garantie.

31 Mise en place

31.1 Exigences pour l'emplacement d'utilisation

Pour un fonctionnement sûr et sans problème de l'appareil, son emplacement d'utilisation doit être choisi selon les critères suivants :

- Fixez l'appareil à l'aide du support prévu à cet effet dans un réceptacle de cuisson résistant à la chaleur.
- Ce réceptacle de cuisson doit être posé sur une base stable, horizontale et résistant à la chaleur. La capacité de charge de la base doit être adaptée au poids de l'appareil rempli d'eau et du produit le plus lourd qu'on ait à faire cuire.
- Ne disposez pas l'appareil dans un environnement chaud, mouillé ou très humide ou à proximité de matériaux inflammables.
- Ne déplacez par le SV200 ni le réceptacle de cuisson pendant qu'il fonctionne.
- L'appareil ne doit pas être mis en contact avec des surfaces chaudes.
- La prise de courant doit être facilement accessible, de sorte à pouvoir débrancher facilement le câble en cas d'urgence.
- L'installation et le montage de cet appareil sur des emplacements mobiles (par exemple un bateau) doivent être exécutés uniquement par des entreprises / personnes professionnels qui garantissent les exigences de sécurité d'utilisation de cet appareil.

32 Raccordement électrique

Pour une utilisation de l'appareil sûre et sans panne, il faut observer les indications suivantes pour le raccordement électrique :

- Avant de brancher l'appareil il faut comparer les données de raccordement (tension et fréquence) de la plaque signalétique avec celles de votre réseau. Ces données doivent correspondre, afin de ne pas exposer l'appareil à des dégradations. En cas de doute renseignez-vous auprès d'un électricien.

- La prise de réseau doit être protégée par une protection de 16A.
- Il est interdit d'utiliser des multiprises ou des barrettes de prises multiples en raison des dangers potentiels.
- Assurez-vous que le câble électrique est en parfait état et qu'il n'est pas disposé sous le four ou des surfaces chaudes ou des bords coupants.
- La sécurité électrique de l'appareil est garantie uniquement lorsqu'il est raccordé à un circuit électrique avec un système de protection installé en toute conformité. Il est interdit de l'utiliser avec une prise non protégée. En cas de doute faites vérifier l'ensemble de l'installation électrique par un électricien.
Le constructeur ne peut pas être tenu responsable pour les dégâts causés par un conducteur de masse absent ou interrompu.

32.1 Les cordons de rallonge

Si une rallonge est utilisée:

- ▶ Les caractéristiques électriques de la rallonge doit être au moins aussi élevée que la puissance électrique de l'unité.
- ▶ Le cordon doit être placé de sorte qu'il ne soit pas étalé sur le comptoir ou la table où il peut être tiré par des enfants ou faire trébucher.

33 Structure et fonctionnement

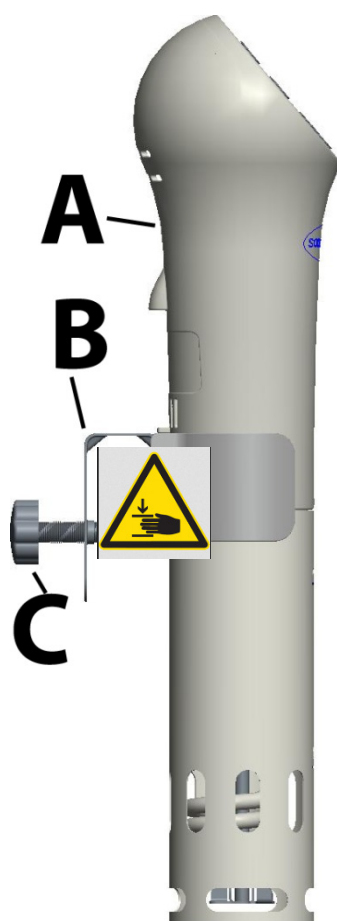
Ce chapitre est consacré à des indications importantes sur la structure et le fonctionnement de l'appareil.

Posez le support (B) sur le bord du réceptacle de cuisson et bloquez la vis (C).

Insérez ensuite l'appareil (A) dans le support.

Mettez de l'eau dans le réceptacle de cuisson et respectez le marquage mini/maxi de l'appareil.

Seulement à ce moment-là, branchez la fiche dans la prise de secteur.



▲ WARNING Danger d'écrasement !



▲ WARNING Attention

▶ Rajoutez éventuellement de l'eau pour remplacer celle qui s'est évaporée en cours de fonctionnement de manière à ce qu'il y ait de l'eau jusqu'au marquage mini dans le réceptacle de cuisson. Sinon, vous pourriez endommager l'appareil.

▶ Le récipient de cuisson ne doit pas être fermé par un couvercle. Utilisez un récipient ayant une capacité de 6-19 litres.

33.1 Panneau de commande



Activation de l'appareil et démarrage du processus de chauffage/cuisson.
Interruption du processus de chauffage/cuisson



Modification des réglages. Appuyez sur la touche "M" pendant 5 secondes pour commuter entre Celsius et Fahrenheit.



Augmentation/Réduction du réglage de température ou de durée

33.2 Plaque signalétique

La plaque signalétique comportant les paramètres de raccordement et de puissance se trouve au dos de l'appareil en-dessous de l'élément de commande.

34 Commande et fonctionnement

Ce chapitre est consacré à des indications importantes sur la commande de l'appareil. Pour éviter tout risque et dégradations, veuillez observer les indications.

34.1 Cuisson sous vide

Faites cuire sous vide en sachet en préservant les aliments. Les aliments cuisent dans leur propre jus et sont particulièrement tendres et goûteux.

1. Branchez la fiche. Le voyant à LED clignote. Appuyez pendant 5 secondes sur la



touche . Le voyant à LED s'allume.



2. Appuyez sur la touche . Vous pouvez alors modifier les réglages de l'appareil.



3. Réglez d'abord la température entre 45 et 90 ° C par étapes de

0,1° C. Confirmez avec .

4. Réglez ensuite la durée entre 00:10 minutes et 72:00 heures. Minimum 10 minutes.

00:10 – 2:00 par étapes de 1 minute

2:00 – 72:00 par étapes de 5 minutes



Appuyez ensuite sur pour faire chauffer. L'appareil émet un signal sonore dès que la température réglée est atteinte. Mettez ensuite l'aliment sous vide dans le réceptacle de cuisson. Le cas échéant, lestez les sachets sous vide.

L'appareil commence le compte à rebours du temps réglé et émet un nouveau signal sonore une fois que la durée réglée s'est écoulée.



Vous pouvez à tout moment arrêter la cuisson en appuyant sur la touche .

▲WARNING

Attention

- ▶ Risque de brûlures ! Retirez délicatement la nourriture

HINWEIS

Remarque : E1

- ▶ Si l'appareil affiche E1 sur l'indicateur à LED bien que l'eau incorporée dépasse le niveau minimal, ajoutez un peu de sel dans l'eau et mélangez bien.

34.2 Rangement de votre appareil:

Rangez l'appareil à plat dans un endroit sûr et hors de portée des enfants.

HINWEIS

Remarque

- ▶ Débranchez toujours l'appareil du secteur immédiatement après son utilisation.

35 Nettoyage et entretien

Ce chapitre est consacré à des indications importantes sur le nettoyage et l'entretien de l'appareil. Pour éviter la dégradation de l'appareil par un nettoyage incorrect et pour son bon fonctionnement veuillez observer les conseils ci-dessous.

35.1 Consignes de sécurité

⚠GEFAHR

Danger

Avant de commencer le nettoyage de l'appareil veuillez observer les consignes de sécurité suivantes :

- ▶ L'appareil d'emballage sans vide doit être régulièrement nettoyé et il faut éliminer les restes d'aliments cuits. Si l'appareil n'est pas maintenu dans un état permanent de propreté, cela a des effets négatifs sur sa durée de vie et peut rendre l'appareil dangereux et provoquer l'apparition de moisissures et d'attaques bactériennes.
- ▶ Avant le nettoyage arrêter l'appareil et retirer le connecteur de la prise murale.
- ▶ Après son utilisation la bande de scellage est chaude. Attention, risques de brûlures ! Attendre que l'appareil soit froid.
- ▶ Nettoyer l'appareil après utilisation quand le four est refroidi. Ne pas attendre trop longtemps car cela rend le nettoyage plus difficile, et éventuellement impossible. Un encrassement trop important peut le cas échéant dégrader l'appareil.
- ▶ La pénétration d'humidité dans l'appareil peut détériorer les composants électroniques. Faites attention que du liquide ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil (élément de commande).
- ▶ L'appareil ne doit pas être passé au lave-vaisselle.
- ▶ Ne plongez jamais l'organe de commande de l'appareil dans du liquide.
- ▶ Ne pas utiliser de produits nettoyants agressifs ou abrasifs et aucun solvant.
- ▶ Ne pas gratter les salissures résistantes avec des objets acérés.
- ▶ Séchez parfaitement l'appareil avant de le réutiliser.

35.2 Entretien et nettoyage :

Laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.

Sortez l'appareil du réceptacle de cuisson et séchez-le soigneusement avec un chiffon doux. Posez-le ensuite sur un linge sec pour qu'il finisse de sécher et que l'élément chauffant puisse aussi sécher de l'intérieur.

36 Réparation des pannes

Ce chapitre est consacré à des indications importantes sur la localisation des pannes et leur réparation. Pour éviter les dangers et les dégradations il faut observer les indications.

36.1 Consignes de sécurité

⚠GEFAHR

Danger

- ▶ Les réparations sur les appareils électriques doivent être effectuées uniquement par des spécialistes agréés par le constructeur.
- ▶ Les réparations non professionnelles peuvent provoquer de graves dangers pour l'utilisateur et des dégâts sur l'appareil.

36.2 Dépannage

L'appareil ne fonctionne pas :

1. Vérifiez que le câble est bien branché dans la prise.
2. Vérifiez le bon état du câble.
3. Vérifiez si la prise fonctionne avec un autre appareil.

36.3 Origine et remède des incidents

L'indicateur numérique s'allume mais l'appareil ne commence pas le programme de cuisson et affiche un code d'erreur :

Code d'erreur	Causes possibles	Solution
E1	1. Réservoir vide	Ajoutez de l'eau claire jusqu'au-dessus du niveau "MIN".
	2. Pas assez d'eau	Ajoutez de l'eau claire jusqu'au-dessus du niveau "MIN".
	3. Appareil et réservoir non positionné correctement sur la table	Mettre l'appareil sur une surface plane
	4. Anomalie du système électronique	Contactez le service après-vente
E4	Le système anti-surchauffe a réagi.	Si y a trop peu d'eau dans le réceptacle de cuisson et si le capteur de niveau d'eau mini ne fonctionne éventuellement pas correctement, un système anti-surchauffe indiquant « trop peu d'eau » se déclenche. Débranchez la prise et laissez refroidir l'appareil. Rajoutez suffisamment d'eau et rebranchez la fiche.

▲GEFAHR

Danger

- Si l'ensemble de l'appareil et/ou l'organe de commande est venu en contact avec de l'eau, débranchez la prise de secteur et adressez-vous au service clients. Attention, risque d'électrocution !

HINWEIS

Remarque

- Si vous ne pouvez pas résoudre le problème à l'aide du tableau ci-dessus, adressez-vous au service après-vente.

37 Elimination des appareils usés



Les appareils électriques et électroniques contiennent de nombreux matériaux recyclables. Mais ils contiennent également des produits nocifs qui sont indispensables au fonctionnement et à la sécurité.

Ces derniers peuvent être nocifs pour les personnes ou pour l'environnement en cas d'élimination dans les ordures ménagères ou de traitement incorrect. Ne jamais jeter les anciens appareils avec les ordures ménagères.

HINWEIS

Remarque

- ▶ Portez les vieux appareils électriques et électroniques dans les points de collecte et de recyclage près de chez vous. Le cas échéant informez-vous auprès de la mairie, des services des ordures ou de votre concessionnaire.
- ▶ Assurez-vous que votre ancien appareil reste hors de portée des enfants jusqu'à son transport définitif.

38 Garantie

Sur ce produit nous accordons une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat pour les manques et les défauts de fabrication ou de matériaux.

Vous conserver entièrement vos droits de garantie légale accordés par le §439 et suivants BGB-E.

La garantie ne concerne pas les dégâts causés par une utilisation ou une manipulation non conforme, ainsi que les défauts qui n'influencent que faiblement le fonctionnement ou la valeur de l'appareil. D'autre part ne sont pas garantis également les pièces d'usure, les dommages de transport dans la mesure où ils ne sont pas sous notre responsabilité, ainsi que les dommages occasionnés par des réparations qui n'ont pas été effectuées par nos soins.

La construction et la puissance de cet appareil sont conçues pour un usage ménager privé.

Un éventuel usage commercial reste couvert par la garantie dans la mesure où cette utilisation ne dépasse pas le cadre des contraintes d'un usage privé. L'appareil n'est pas prévu pour un usage commercial plus intensif.

En cas de recours en garantie justifié nous déciderons de réparer l'appareil ou de le remplacer par un appareil sans défaut.

Les manques doivent être signalés dans un délai de 14 jours après livraison.

Tout autre recours est sans objet.

Pour tout recours en garantie nous vous prions d'entrer en contact avec nos services avant de nous retourner l'appareil (toujours avec le bon d'achat!).

39 Caractéristiques techniques

Appareil	Cuiseur sous vide
Nom	SV200
N°. d'article	1308
Données de raccordement	220-240V~ 50/60 Hz
Puissance consommée	800 W
Capacité	6-19 L
Dimensions externes (l/h/p)	Hauteur 37,8 cm, longueur du câble 85 cm Diamètre en bas 6 cm Diamètre en haut 9 cm
Poids net	0,923 kg

Istruzioni d'uso originali

Apparecchio di cottura Sous Vide SV200



Articolo-N. 1308

40 Istruzione d'uso

40.1 In generale

Legga le informazioni qui contenute, affinché acquisti rapidamente familiarità con il suo apparecchio e affinché possa utilizzare appieno le sue funzioni.

Il suo SV200 le renderà un buon servizio per molti anni, se lo tratterà e lo curerà in modo adeguato.

Ci auguriamo che il suo utilizzo Le procuri molta gioia.

40.2 Informazioni su queste istruzioni d'uso

Queste istruzioni d'uso sono una componente del SV200 (di seguito chiamato l'apparecchio) e le fornirà importanti indicazioni per la messa in funzione, la sicurezza, un utilizzo conforme alle disposizioni e per la cura dell'apparecchio.

Le istruzioni d'uso devono trovarsi sempre nelle vicinanze dell'apparecchio. Dovranno essere lette ed utilizzate da qualsiasi persona, incaricata con la:

- messa in funzione,
- l'utilizzo,
- l'eliminazione di malfunzionamenti e/o
- la pulizia dell'apparecchio.

Conservi queste istruzioni d'uso e le passi insieme all'apparecchio al successivo proprietario.

40.3 Indicazioni d'avvertenza

Nelle presenti istruzioni d'uso vengono utilizzate le seguenti indicazioni d'avvertenza:

▲GEFAHR

Pericolo

Un'indicazione d'avvertimento di questo livello di pericolo contrassegna una situazione di pericolo imminente.

Se tale situazione pericolosa non viene evitata, le conseguenze saranno la morte o gravi lesioni.

- ▶ Osservare le indicazioni in queste avvertenze, per evitare il pericolo di morte o gravi lesioni di persone.

▲WARNING

Avviso

Un'indicazione d'avvertimento di questo livello di pericolo contrassegna una situazione di pericolo potenziale.

Se tale situazione pericolosa non viene evitata, le conseguenze potranno essere la morte o gravi lesioni.

- ▶ Osservare le indicazioni in queste avvertenze, per evitare il lesioni di persone.

▲VORSICHT Attenzione

Un'indicazione d'avvertimento di questo livello di pericolo contrassegna una situazione di pericolo potenziale.

Se tale situazione pericolosa non viene evitata, le conseguenze potranno essere lesioni leggere o di media entità.

► Osservare le indicazioni in queste avvertenze, per evitare il lesioni di persone.

HINWEIS Indicazione

Un indicazione contrassegna inoltre delle informazioni, che facilitano l'utilizzo della macchina.

40.4 Limitazione della responsabilità

Tutte le informazioni tecniche, tutti i dati e le indicazioni per l'installazione, il funzionamento e la cura, contenute in queste istruzioni d'uso, corrispondono all'ultimo stato dell'arte al momento della messa in stampa e sono forniti in considerazione delle nostre attuali esperienze e conoscenze, secondo scienza e coscienza. Dalle indicazioni, le figure e le descrizioni in queste istruzioni d'uso non possono derivare pretese di nessun tipo.

Il produttore non assume alcuna responsabilità per danni dovuti:

- Alla mancata osservanza delle istruzioni d'uso
- All'utilizzo non conforme alle disposizioni
- A riparazioni inadeguate
- A modifiche tecniche, modifiche dell'apparecchio
- All'utilizzo di pezzi di ricambio non autorizzati

Non è consigliabile apportare modifiche dell'apparecchio, le quali non sono coperte da garanzia. Le traduzioni avvengono secondo scienza e coscienza. Non assumiamo alcuna responsabilità per errori nella traduzione, nemmeno in quei casi in cui la traduzione è stata effettuata da noi o su nostro incarico. Soltanto il testo originale in tedesco sarà vincolante.

40.5 Tutela dei diritti d'autore

Questo documento è coperto dalla tutela per i diritti d'autore.

La Braukmann GmbH si riserva tutti i diritti, anche quelli della riproduzione fotomeccanica, della riproduzione e diffusione mediante particolari procedure (per esempio mediante l'elaborazione dati, supporto dati e reti di dati) anche parziale.

Ci si riserva il diritto di effettuare modifiche tecniche e nel contenuto.

40.6 Sicurezza

In questo capitolo riceverà importanti indicazioni sulla sicurezza nell'utilizzo dell'apparecchio. Questo apparecchio corrisponde alle disposizioni di sicurezza prescritte. Un utilizzo inadeguato può però provocare danni a persone e cose.

41 Utilizzo conforme alle disposizioni

Questo apparecchio è destinato solo all'uso casalingo in locali chiusi per la cottura Sous Vide (sottovuoto). Un altro utilizzo o un utilizzo che vada oltre a ciò è da considerarsi inadeguato.

▲ **WARNUNG**

Avviso

Pericolo per un utilizzo non conforme alle disposizioni!

Dall'apparecchio possono derivare pericoli, nel caso di un utilizzo non conforme alle disposizioni e/o nel caso di un utilizzo differente.

- ▶ Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in conformità alle disposizioni.
- ▶ Rispettare le procedure descritte in queste istruzioni d'uso.

Pretese di qualsiasi genere, per danni dovuti ad un utilizzo non conforme alle disposizioni, sono escluse. L'utilizzo avviene a rischio esclusivo dell'operatore.

41.1 Indicazioni generali di sicurezza

HINWEIS

Indicazione

Osservi le seguenti indicazioni di sicurezza per un utilizzo sicuro dell'apparecchio:

- ▶ Controlli prima dell'utilizzo, che l'apparecchio non presenti danni esterni. Non metta in funzione un apparecchio danneggiato.
- ▶ In caso di danni dei cavi di connessione, sarà necessario far installare un cavo di connessione speciale da un tecnico autorizzato dal produttore, per evitare pericoli.
- ▶ Lavori di pulizia e manutenzione non devono essere eseguiti da bambini, eccetto questi hanno l'età maggiore di 8 anni e che vengano sorvegliati.
- ▶ Tenere l'apparecchio e il cavo di corrente lontano dalla portata di bambini meno di 8 anni.
- ▶ Non fare giocare i bambini con l'apparecchio.
- ▶ Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini, con età superiore di 8 anni, nonché da persone con disabilità mentali, sensoriche o fisiche, solo se prima sono

stati istruiti sul funzionamento sicuro e se capiscono i possibili pericoli esistenti.

HINWEIS

Indicazione

- ▶ Riparazioni dovranno essere eseguiti soltanto da personale specializzato e qualificato, addestrato dal produttore. Con riparazioni inadeguate possono verificarsi pericoli per l'utente.
- ▶ Una riparazione dell'apparecchio durante il periodo di garanzia dovrà essere effettuata soltanto da un servizio Clienti autorizzato dal produttore, altrimenti decade ogni diritto di garanzia per danni che ne conseguono.
- ▶ Componenti difettosi dovranno essere sostituiti soltanto da pezzi di ricambio originali. Solo con questi pezzi vi è la garanzia, che i requisiti di sicurezza siano soddisfatti.
- ▶ Non lasciare l'apparecchio incustodito durante il suo funzionamento.
- ▶ Per disinserire la presa, afferrare la presa stessa e non il cavo elettrico per evitare incidenti.
- ▶ Non lasciare l'apparecchio incustodito durante il suo funzionamento.
- ▶ Prima di qualsiasi uso, svolgere completamente il cavo elettrico.
- ▶ Non lavare l'apparecchio nella lavastoviglie.
- ▶ L'apparecchio può essere messo in un recipiente di cottura resistente al calore solo in verticale.
- ▶ L'apparecchio va utilizzato solo per riscaldare acqua potabile. Altrimenti l'apparecchio potrebbe venire danneggiato.
- ▶ Non togliere l'apparecchio dal recipiente di cottura durante il funzionamento.

- ▶ Osservare le marcature per il livello minimo e massimo dell'acqua. Altrimenti l'apparecchio potrebbe venirne danneggiato.
- ▶ Non muovere il recipiente di cottura durante il funzionamento.

41.2 Fonti di pericolo

41.2.1 Pericolo di ustioni

Non toccare le superfici scottanti. L'apparecchio è molto caldo durante e dopo il funzionamento! Anche l'acqua riscaldata è scottante.

Pericolo di ustioni!

- ▶ L'apparecchio diventa molto caldo durante il funzionamento. Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di pulirlo o di toccarlo. Non toccare il materiale riscaldato.
- ▶ Afferrare l'apparecchio quando è caldo solo dall'elemento di comando.
- ▶ L'apparecchio riscaldato, nonché il recipiente di cottura riscaldato, l'acqua riscaldata e il vapore d'acqua possono provocare ustioni. Maneggiare l'apparecchio con molta attenzione. Utilizzare panni o guanti per pentole quando si desidera spostare il recipiente di cottura.
- ▶ Toccare e rimuovere il cibo cotto (sotto vuoto) riscaldato esclusivamente con una pinza resistente al calore o simile.

41.2.2 Pericolo d'incendio

▲WARNUNG

Avviso

In caso di utilizzo inadeguato dell'apparecchio, sussiste pericolo d'incendio mediante l'incendiarsi del contenuto.

Di seguito osservi le indicazioni di sicurezza per evitare il pericolo d'incendio:

- ▶ Non posizioni l'apparecchio in un ambiente caldo, bagnato o molto umido o nelle vicinanze di materiale infiammabile.
- ▶ Tenere l'apparecchio di lontano da fonti di calore (gas, elettricità, bruciatori, forni caldi).
- ▶ Fare attenzione che il cavo non tocchi l'apparecchio scottante.
- ▶ Non ricoprire l'apparecchio con fogli o panni.

41.2.3 Pericolo dovuto a corrente elettrica

▲GEFAHR

Pericolo di vita dovuto a corrente elettrica!

In caso di contatto con cavi o componenti sotto tensione, sussiste pericolo di vita.

Di seguito osservi le indicazioni di sicurezza per evitare il pericolo dovuto alla corrente elettrica:

- ▶ In caso di danni dei cavi di connessione, sarà necessario far installare un cavo di connessione speciale da un tecnico autorizzato dal produttore.
- ▶ Non azionare l'apparecchio, quando il suo cavo elettrico o la sua spina sono danneggiati, se non lavora in modo adeguato o se è danneggiato o è stato fatto cadere. Quando il cavo elettrico è danneggiato, dovrà essere sostituito dal produttore o dalla sua agenzia di servizio o da una persona simile, qualificata, per evitare pericoli.

- ▶ Non apra in nessun caso il contenitore dell'apparecchio. Se si toccano connessioni sotto tensione e se viene modificata la struttura elettrica e meccanica, sussiste il pericolo di scossa elettrica. Inoltre possono verificarsi malfunzionamenti dell'apparecchio.
- ▶ Prima di connettere l'apparecchio o di utilizzarlo, assicurarsi che le mani siano asciutte e in posizione sicura.
- ▶ Staccare la spina dalla presa elettrica quando l'apparecchio non è in funzione e prima di eseguire la pulizia.
- ▶ Mai immergere l'elemento di comando dell'apparecchio in un liquido. Tenere lontano il cavo dall'acqua. Immergere nell'acqua solo l'elemento riscaldante dell'apparecchio. Riempendo il recipiente di cottura, fare attenzione alla marcatura di MIN e MAX sull'apparecchio.
- ▶ Se l'intero apparecchio e/o l'elemento di comando sono venuti a contatto con l'acqua, staccare la spina elettrica e inviare l'apparecchio al servizio di assistenza clienti. **Attenzione, scossa elettrica!**

42Messa in funzione

In questo capitolo riceverà indicazioni importanti sulla messa in funzione dell'apparecchio. Osservi le indicazioni per evitare pericoli e danni.

42.1 Indicazioni di sicurezza

Con la messa in funzione dell'apparecchio possono verificarsi lesioni a persone e danni alle cose! Di seguito osservi le indicazioni di sicurezza per evitare i pericoli:

- ▶ Materiali d'imballaggio non dovranno essere utilizzati come giocattoli. Sussiste il pericolo di soffocamento.

43 Insieme della fornitura ed ispezione trasporto

Il SV200 viene fornito standard con le seguenti componenti:

- SV200
- Istruzioni per l'uso

HINWEIS

Indicazione

- ▶ Controlli che la fornitura sia completa e non presenti danni visibili.
- ▶ Segnali immediatamente al spedizioniere, all'assicurazione e al fornitore una fornitura incompleta o danni dovuti ad un imballaggio insufficiente o al trasporto.

44 Disimballaggio

Per il disimballaggio dell'apparecchio, proceda come segue:

- Estragga l'apparecchio dal cartone e tolga il materiale d'imballaggio.

45 Smaltimento dell'involucro



L'involucro protegge l'apparecchio da danni dovuti al trasporto. I materiali per l'imballaggio sono stati selezionati in considerazione dell'ambiente e della tecnica di smaltimento e sono quindi riciclabili.

Ricondurre l'imballaggio nel circuito materiali permette di risparmiare sulle materie prime e riduce la produzione di rifiuti. Smaltisca i materiali per l'imballaggio, che non sono più necessari, nei punti di raccolta presso le "aree ecologiche" per il sistema di riciclo.

HINWEIS

Indicazione

- ▶ Conservi, se possibile, l'imballaggio originale durante il periodo di garanzia, per poter reimballare adeguatamente l'apparecchio, in caso di necessità.

46 Posizionamento

46.1 Requisiti del luogo di posizionamento

Per un funzionamento sicuro privo di errori dell'apparecchio, il punto di posizionamento dovrà soddisfare i seguenti presupposti:

- Fissare l'apparecchio con il supporto previsto a ciò ad un recipiente di cottura resistente al calore.
- Il recipiente di cottura resistente al calore deve essere piazzato su una base solida, piana, orizzontale e resistente al calore. La capacità portante della base deve essere dimensionata per il peso del recipiente di cottura con apparecchio e riempimento di acqua e del prodotto di cottura più pesante prevedibile.
- Non posizioni l'apparecchio in un ambiente caldo, bagnato o molto umido o nelle vicinanze di materiale infiammabile.

-
- Non muovere l'apparecchio SV200 nonché il recipiente di cottura mentre sono in funzione.
 - La presa dovrà essere facilmente accessibile, in modo tale che il cavo elettrico possa essere facilmente estratto, in casi d'emergenza.
 - Non portare l'apparecchio a contatto con superfici scottanti.
 - Il montaggio di questo apparecchio in luoghi di posizionamento non stazionari (per esempio navi) dovrà essere effettuato esclusivamente da aziende/persone specializzate, se i presupposti per un utilizzo conforme alla sicurezza dell'apparecchio sono dati.

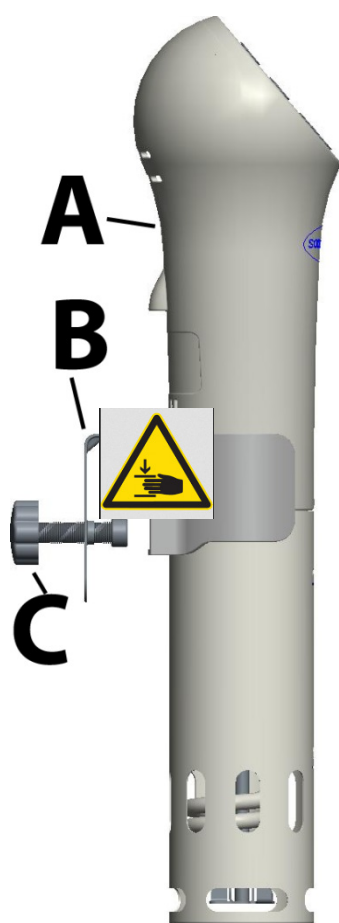
46.2 Connessione elettrica

Per un funzionamento sicuro e privo di errori dell'apparecchio, bisognerà considerare le seguenti indicazioni durante la connessione elettrica.

- Prima di connettere l'apparecchio, confronti i dati di connessione (tensione e frequenza) sulla targhetta di omologazione con quelli della rete elettrica. Questi dati dovranno corrispondere, affinché non si verifichino danni sull'apparecchio. In caso di dubbi, chiedi il tuo tecnico elettricista specializzato.
- La spina dovrà essere assicurata mediante un interruttore di protezione 16°.
- La connessione dell'apparecchio alla rete elettrica dovrà avvenire al con una prolunga lunga al massimo 3 metri, srotolata con una sezione di 1,5 mm². L'utilizzo di prese multiple o di ciabatte è vietato a causa del pericolo d'incendio collegato all'uso di queste.
- Ci si assicuri che il cavo elettrico non sia danneggiato e che non venga posato sotto il forno o sopra superfici calde o dai bordi taglienti.
- La sicurezza elettrica dell'apparecchio viene garantita solo se ci si connette ad un conduttore di terra installato in conformità alle disposizioni. Il funzionamento con una presa senza conduttore di terra è vietato. In caso di dubbio, faccia controllare l'installazione di casa mediante un tecnico elettricista specializzato. Il produttore non può essere considerato responsabile per danni, provocati da una conduttura di terra mancante o interrotta.

47Costruzione e funzione

In questo capitolo riceverà indicazioni importanti sulla costruzione e sulla funzione dell'apparecchio.



Mettere il supporto (B) sopra il bordo del recipiente di cottura e avvitare la vite (C) serrandola.

Inserire solo dopo l'apparecchio (A) nel supporto.

Riempire acqua nel recipiente di cottura e osservare la marcatura MIN/MAX sull'apparecchio.

Infilare solo dopo la spina nella presa elettrica.

⚠️ WARNUNG Pericolo di schiacciamento!



⚠️ WARNUNG Avviso

► Durante il funzionamento rabboccare eventualmente dell'acqua evaporizzata, in modo che nel recipiente di cottura vi sia generalmente sempre dell'acqua fino alla marcatura MIN. Altrimenti l'apparecchio potrebbe venire danneggiato.

► Non chiudere il recipiente di cottura con

un coperchio. Utilizzare un recipiente di cottura con una capacità di 6- 19 l.



47.1 Elementi di comando



Attivazione dell'apparecchio e avvio della procedura di riscaldamento/di cottura. Interruzione della procedura di riscaldamento/di cottura.



Modifica delle impostazioni. Premere il tasto "M" per 5 secondi per passare tra Celsius e Fahrenheit.



Aumento/riduzione della temperatura o del tempo

47.2 Targhetta di omologazione

La targhetta di omologazione con i dati di connessione e di potenza, si trova sul lato posteriore dell'apparecchio.

48 Utilizzo e funzionamento

La targhetta identificativa con i dati di connessione e di potenza, si trova sul lato posteriore dell'apparecchio sotto all'elemento di comando.

48.1 Cottura SousVide (sottovuoto)

Cottura delicata nel sacchetto sottovuoto. I generi alimentari cuociono nel proprio sugo e diventano particolarmente teneri e saporiti.

werden besonders zart und schmackhaft.

1. Infilare la spina La spia LED si accende lampeggia. Premere per 5 secondi il tasto



. La spia LED si accende.



2. Premere il tasto . Poi potete modificare le impostazioni dell'apparecchio.



3. Per prima impostare con la temperatura di 45 - 90° C a passi di 0,1°



C. Confermare con .

4. Poi impostare il tempo da 00:10 minuti fino a 72:00 ore. Minimo 10 minuti.

00:10 – 2:00 a passi di 1 minuto.

2:00 – 72:00 a passi di 5 minuti.



Premere successivamente il tasto per avviare la procedura di riscaldamento.

L'apparecchio emette un suono non appena la temperatura impostata è raggiunta.

Dopodiché immettere il cibo sottovuoto nel recipiente di cottura. Appesantire eventualmente il sacchetto sotto vuoto.

L'apparecchio inizia a conteggiare il tempo impostato in modo decrescente ed emette di nuovo un suono quando il tempo impostato è scaduto.



La cottura può essere interrotta in qualsiasi momento con il tasto

⚠️ WARNUNG

Avviso

- Pericolo di scottatura! Rimuovere con attenzione il cibo

HINWEIS

NOTA: E1

- Se l'apparecchio dopo l'accensione nel display visualizza E1, nonostante l'acqua riempita è oltre la marcatura del livello di riempimento minimo, aggiungere del sale all'acqua e mescolare bene.

49 Conservazione del SV200:

Tenere l'apparecchio in un posto piano e sicuro, fuori dalla portata dei bambini.

HINWEIS

Indicazione

- ▶ Sempre staccare la presa elettrica immediatamente dopo l'uso.

50 Pulizia e cura

In questo capitolo riceverà indicazioni importanti sulla pulizia e la cura dell'apparecchio. Osservi le indicazioni per evitare danni dovuti ad una erronea pulizia dell'apparecchio e per assicurare un funzionamento senza inconvenienti.

50.1 Indicazioni di sicurezza

⚠ GEFAHR

Pericolo

Osservi le seguenti indicazioni di sicurezza, prima di procedere con la pulizia dell'apparecchio:

- ▶ Il SV200 dovrà essere pulito regolarmente e residui del composto da cuocere dovranno essere rimossi. Se il sistema di sigillatura sottovuoto non viene mantenuto pulito, ci saranno effetti negativi per la durata dell'apparecchio. Le condizioni dell'apparecchio potranno risultare pericolose e comportare un'infestazione di funghi e di batteri.
- ▶ Spenga il SV200 prima della pulizia ed estraiga la spina dalla presa a muro.
- ▶ Il barra sigillante scotta dopo l'utilizzo. Sussiste il pericolo di ustioni! Attenda che l'apparecchio si sia raffreddato.
- ▶ Pulisca il SV200 dopo l'utilizzo, non appena si è raffreddato. Attendere troppo, rende inutilmente difficile la pulizia e la rende impossibile in casi estremi. Un eccesso di sporcizia può, in alcune situazioni, danneggiare l'apparecchio.
- ▶ Se penetra dell'umidità nell'apparecchio, possono danneggiarsi componenti elettriche. Fare attenzione che all'interno dell'apparecchio (elemento di comando) non si introduca alcun liquido.
- ▶ Non lavare l'apparecchio nella lavastoviglie.
- ▶ Mai immergere l'elemento di comando dell'apparecchio in un liquido.
- ▶ Non utilizzi detersivi aggressivi o abrasivi e non utilizzi solventi.
- ▶ Non utilizzi oggetti duri per grattare via i residui incrostati.
- ▶ Lasciare asciugare completamente prima di utilizzare di nuovo.

50.2 Manutenzione e pulizia:

Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di pulirlo.

Rimuovere l'apparecchio dal recipiente di cottura e asciugarlo accuratamente con un panno morbido. Infine lasciarlo appoggiato su un panno morbido, affinché l'elemento riscaldante possa asciugarsi anche all'interno.

51 Eliminazione malfunzionamenti

In questo capitolo riceverà indicazioni importanti sulla localizzazione di malfunzionamenti e sulla loro eliminazione. Osservi le indicazioni per evitare pericoli e danni.

51.1 Eliminazione degli errori

L'apparecchio non funziona:

1. Verificare il cavo se è collegato solidamente nella presa elettrica
2. Verificare se il cavo è danneggiato.
3. Verificare se la presa elettrica funziona collegando un altro apparecchio.

51.2 Cause malfunzionamenti e risoluzione

Il display digitale si accende, ma l'apparecchio non avvia il programma di cottura e visualizza un codice di errore:

Codice errore	Cause possibili	Rimedio
E1	1. Il recipiente di cottura è vuoto	Riempire acqua pulita fino a sopra il livello di "MIN".
	2. Troppo poca acqua	Riempire acqua pulita fino a sopra il livello di "MIN".
	3. Il recipiente di cottura non è posizionato correttamente sul piano	Piazzare l'apparecchio su una superficie piana
	4. Errore nell'elettronica	Contattare il servizio di assistenza clienti
E4	La protezione da surriscaldamento è scattata.	Se nel recipiente di cottura si trova troppo poca acqua e il sensore del livello acqua Min possibilmente non funzionasse correttamente, scatta la protezione di surriscaldamento „troppo poca acqua". Staccare la spina e lasciare raffreddare l'apparecchio. Rabboccare abbastanza acqua e infilare di nuovo la spina elettrica.

▲GEFAHR

Pericolo

- Se l'intero apparecchio e/o l'elemento di comando sono venuti a contatto con l'acqua, staccare la spina elettrica e rivolgersi al servizio di assistenza clienti. Attenzione, scossa elettrica!

- ▶ Se non riesce a risolvere il problema con i passi sopra descritti, la preghiamo di rivolgersi al servizio Clienti.

52 Smaltimento dell'apparecchio obsoleto

Apparecchi elettrici ed elettronici obsoleti contengono spesso ancora materiali preziosi. Essi contengono però anche sostanze nocive, che erano necessarie per il loro funzionamento e la loro sicurezza.



Questi possono nuocere alla salute umana o all'ambiente se vengono gettati tra i rifiuti non riciclabili o in caso di un trattamento errato. Per questo eviti assolutamente di gettare il suo apparecchio obsoleto nella spazzatura non riciclabile.

- ▶ Si serva dell'area ecologica realizzata nel suo comune di residenza, per la consegna ed il riciclo di apparecchi elettrici o elettronici obsoleti. Si informi eventualmente presso il Suo comune, il Suo servizio di nettezza urbana o presso il suo rivenditore.
- ▶ Si assicuri, che il suo apparecchio obsoleto venga stoccato a prova di bambini, fino al momento della sua rimozione.

53 Garanzia

A partire dalla data di vendita assumiamo per questo prodotto una garanzia di 24 mesi per difetti, riconducibili ad errori di fabbricazione o nelle materie prime.

Ciò non ha alcuna influenza sulle sue pretese di garanzia di legge in conformità al §439 e seguenti del BGB-E. Non contenute nella garanzia sono i danni, che si sono verificati a causa di un trattamento o un impiego inadeguato, così come i danni, che compromettono solo lievemente il funzionamento o il valore dell'apparecchio. Inoltre si escludono dalle pretese di garanzia pezzi d'usura, danni dovuti al trasporto, fin tanto questi non siano imputabili alla nostra responsabilità, così come danni, che sono riconducibili a riparazioni non eseguiti da noi.

Questo apparecchio è stato realizzato per un utilizzo in ambito privato (impiego domestico) ed è stato realizzato con una potenza adeguata.

Un eventuale utilizzo di tipo commerciale è assoggettabile alla garanzia, solo fintanto il suo utilizzo possa essere confrontato con quello in ambito privato. Non è previsto per un uso che vada oltre questo tipo di utilizzo commerciale.

In caso di reclami giustificati, saremo liberi di scegliere se riparare l'apparecchio o se è il caso di sostituirlo con uno privo di malfunzionamenti. Malfunzionamenti aperti dovranno essere comunicati entro 14 giorni dalla fornitura.

Altre pretese sono escluse. Per far valere una pretesa di garanzia, La preghiamo di mettersi in contatto con noi, prima di reinviarci l'apparecchio (sempre con scontrino d'acquisto!).

54 Dati tecnici

Apparecchio	Apparecchio di cottura Sous Vide
Nome	SV200
N. articolo	1308
Dati connessione	220-240V~ 50/60 Hz
Potenza assorbita	800 W
Capacità	6-19 L
Misure esterne (L/H/P)	37,8 cm di altezza, 85 cm di lunghezza cavo 6 cm di diametro in basso 9 cm di diametro in alto
Peso netto	0,923 kg

Manual del usuario

Aparato para cocinar al vacío SV200



Ref. 1308



55 Manual del usuario

55.1 Generalidades

Lea atentamente la información contenida en este manual para familiarizarse rápidamente con el aparato y poder utilizar sus funciones en toda su capacidad. Su SV200 le servirá durante muchos años si lo trata y conserva adecuadamente. Le deseamos una gran satisfacción durante el uso.

55.2 Información acerca de este manual

El manual de instrucciones forma parte integrante del SV200 (en lo sucesivo denominado aparato) y le proporciona instrucciones importantes para la puesta en marcha, la seguridad, el uso previsto y la conservación del aparato. El manual del usuario debe guardarse siempre a mano, cerca del aparato. Debe ser leído y utilizado por la persona encargada de:

- la puesta en marcha,
- operación,
- resolución de fallos y/o

- limpieza del aparato. Guarde este manual de instrucciones en un lugar seguro y facilítelo a las terceras personas que vayan a utilizarlo en el futuro.

55.3 Advertencias

En el presente manual se utilizan las siguientes advertencias:

▲GEFAHR

Peligro

Una advertencia de este nivel de peligro designa una situación peligrosa.

Si la situación peligrosa no se evita, puede causar la muerte o lesiones graves.

► Siga las instrucciones que indica esta advertencia para evitar el peligro de muerte o de lesiones graves a personas.

▲WARNING

Advertencia

Una advertencia de este nivel de peligro designa una posible situación peligrosa.

Si la situación de peligro no se evita, puede conducir a lesiones graves.

► Siga las instrucciones que indica esta advertencia para evitar lesiones a personas.

▲VORSICHT

Precaución

Una advertencia de este nivel de peligro designa una posible situación peligrosa.

Si la situación de peligro no se evita, puede conducir a lesiones de gravedad moderada a leve.

► Siga las instrucciones que indica esta advertencia para evitar lesiones a personas.

HINWEIS

Nota

Esta indicación designa información adicional que facilitará el manejo de la máquina.

55.4 Limitación de responsabilidad

La información técnica contenida, datos e indicaciones contenidos en el presente manual para la instalación, operación y conservación se corresponden con los últimos avances técnicos en el momento de la impresión y se publican teniendo en cuenta nuestra experiencia y conocimientos hasta ese momento. Por este motivo no nos hacemos responsables de las indicaciones, ilustraciones o descripciones contenidas en el presente manual del usuario. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por:

- desobedecimiento de las instrucciones
- uso indebido
- reparaciones indebidas
- uso de piezas de repuesto no autorizadas
- modificaciones técnicas, modificaciones del aparato

No se recomienda realizar modificaciones en el aparato y no están cubiertas por la garantía. Las traducciones se realizan a nuestro buen saber y entender. No nos hacemos responsables de ningún error de traducción, incluso si la traducción hubiera sido realizada por nosotros o por orden nuestra. Por tanto, sólo el texto original en alemán tendrá carácter vinculante.

55.5 Derechos de autor (copyright)

Esta documentación está protegida por los derechos de autor.

Braukmann GmbH se reserva todos los derechos, incluida la reproducción fotomecánica, la publicación y distribución mediante procedimientos especiales (p.ej. procesamiento de datos, soporte de datos y redes de datos), ya sea en su totalidad o en parte. Válido salvo errores de contenido y modificaciones técnicas

55.6 Seguridad

En este capítulo obtendrá importantes instrucciones de seguridad sobre la manipulación del aparato. Este aparato cumple la normativa de seguridad vigente. No obstante, el uso indebido puede causar lesiones a personas y daños materiales.

56 Uso previsto

Este aparato es apto exclusivamente para el uso doméstico en habitaciones cerradas para la cocción al vacío.

Cualquier otro uso distinto al aquí previsto se considera un uso indebido del aparato.

⚠️ WARNUNG

Advertencia

Peligro ante el uso no conforme a lo previsto.

El uso indebido del aparato o cualquier uso distinto al uso previsto puede entrañar peligro.

- ▶ Utilice el aparato exclusivamente para su uso previsto
- ▶ Los procedimientos descritos en el manual de instrucciones deben obedecerse.

Queda excluida cualquier reclamación de garantía debido a daños derivados del uso no conforme a lo previsto. La responsabilidad recae exclusivamente en el usuario.

56.1 Instrucciones generales de seguridad

HINWEIS

Nota

Para una manipulación segura del aparato, observe las siguientes instrucciones generales de seguridad:

- ▶ Antes de utilizar el aparato debe revisarlo para detectar posibles daños. Si el aparato presenta daños, no lo ponga en marcha.
- ▶ Si el cable de alimentación está dañado deberá avisar al servicio técnico autorizado del fabricante para que lo sustituya por otro especial para evitar peligros.
- ▶ Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de ocho años, así como por personas con discapacidad psicológica, sensorial o física si han sido instruidos en el uso seguro y son conscientes de los posibles peligros existentes.
- ▶ Los niños no deben jugar con el aparato.
- ▶ Las tareas de limpieza y reparación no deben ser realizadas por niños mayores de 8 años y deben estar supervisadas.
- ▶ Mantenga el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- ▶ La reparación del aparato durante el período de garantía sólo debe ser realizada por el servicio técnico autorizado por el fabricante. De lo contrario, la garantía quedará anulada en caso de sufrir daños.
- ▶ Los componentes defectuosos solo deben ser sustituidos por piezas de repuesto originales. Sólo en este tipo de componentes se asegura el cumplimiento de los requisitos de seguridad.
- ▶ La instalación sólo debe ser realizada por personal técnico autorizado.

HINWEIS**Nota**

- ▶ No deben dejarse niños sin supervisión junto a la cocina. No deje jugar a los niños con el aparato.
- ▶ No deje el aparato sin vigilancia durante el funcionamiento.
- ▶ Para desconectar el aparato, no tire del cable de alimentación ni transporte el aparato arrastrando el cable.
- ▶ No deje el aparato sin vigilancia durante el funcionamiento para poder reaccionar rápidamente ante los peligros. No deje el aparato sin vigilancia mientras está en funcionamiento.
- ▶ Antes del uso, desenrolle el cable completamente.
- ▶ El aparato no es apto para lavavajillas.
- ▶ El aparato debe colocarse en vertical en un recipiente de cocción resistente al calor.
- ▶ El aparato únicamente debe utilizarse para calentar agua potable. De lo contrario, podría resultar dañado.
- ▶ Tenga presente las marcas de nivel mínimo y máximo de agua. De lo contrario, el aparato podría resultar dañado.
- ▶ No retire el aparato del recipiente de cocción mientras está en funcionamiento.
- ▶ No mueva el recipiente de cocción en funcionamiento.

56.2 Fuentes de peligro

56.2.1 Peligro de quemaduras

▲WARNING**AVISO**

Evitar el contacto con superficies calientes. El aparato se calienta mucho durante el uso y con posterioridad al mismo. El agua calentada está igualmente a alta temperatura.
¡Peligro de quemaduras!

- ▶ El aparato se calienta durante el funcionamiento. Espere hasta que el aparato se haya enfriado antes de limpiarlo o tocarlo. No toque el metal calentado.
- ▶ Cuando el aparato está caliente, solo debe tocar el mando.
- ▶ El aparato caliente, así como el recipiente de cocción caliente, el agua calentada y el vapor de agua pueden causar quemaduras. Proceda con cuidado. Utilice paños de cocina o guantes de cocina si desea mover el recipiente de cocción.
- ▶ El alimento cocinado (al vacío) solo debe tocarse o retirarse utilizando unas pinzas de servir resistentes al calor o un utensilio similar.

56.2.2 Peligro de fuego

El uso no adecuado del aparato puede provocar fuego.

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones de seguridad para evitar el peligro de fuego:

- ▶ No coloque el aparato cerca de materiales combustibles.
- ▶ Aleje el aparato de fuentes de calor (gas, electricidad, quemador, horno caliente).
- ▶ No coloque potas vacías sobre los fogones.
- ▶ Procure que el cable no toque el aparato caliente.
- ▶ No tape el aparato con láminas o paños.

56.2.3 Peligro de electrocución



GEFAHR Peligro de muerte por electrocución

El contacto con cables o componentes energizados implica peligro de muerte.

Tener en cuenta las precauciones indicadas, a fin de evitar peligro de electrocución:

- ▶ Si el cable de alimentación está dañado deberá avisar al servicio técnico autorizado del fabricante para que lo sustituya por otro especial para evitar peligros.
- ▶ No utilice el aparato si el cable de alimentación o el enchufe presentan daños, si no funcionan correctamente o si han resultado dañados o se han caído. Si el cable de alimentación presenta daños deberá enviarse al fabricante o a uno de sus distribuidores o a un centro de servicio técnico autorizado para evitar peligros.
- ▶ Nunca abra la carcasa del aparato. Si toca cualquier conexión energizada y cambia la disposición del cableado eléctrico o el diseño mecánico existe peligro de electrocución. Además, pueden producirse fallos de funcionamiento en el aparato.
- ▶ La instalación sólo debe ser realizada por personal técnico autorizado (electricista).
- ▶ Si la superficie cerámica vidriada se rompe o agrieta, apague el aparato y desconecte el fusible para evitar una descarga eléctrica.
- ▶ No toque el aparato ni el enchufe de alimentación con las manos mojadas.
- ▶ No sumerja el aparato en agua ni otros líquidos ni lo coloque en el lavavajillas.

⚠GEFAHR**Peligro**

- ▶ No introduzca objetos en las aberturas de la carcasa. El contacto con conexiones conductoras de tensión implica peligro de electrocución.
- ▶ Retire el enchufe de la toma de alimentación si no tiene previsto utilizar el aparato, así como antes de su limpieza.
- ▶ Nunca sumerja el mando del aparato en líquidos. Mantenga el cable del aparato lejos del agua. Solo podrá sumergir en agua el elemento calefactor del aparato. Tenga presente las marcas mínima y máxima del aparato cuando llene el recipiente de cocción.
- ▶ Si el aparato entero o el mando entraran en contacto con el agua, desconecte el enchufe y envíe el aparato al servicio técnico. Atención: ¡peligro de electrocución!

57 Puesta en marcha

Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la puesta en marcha del aparato. Observe dichos consejos para evitar peligros y daños.

57.1 Instrucciones de seguridad

⚠GEFAHR**Advertencia**

Al poner en marcha el aparato pueden producirse lesiones a personas o daños materiales

- ▶ Tener en cuenta las precauciones indicadas, a fin de evitar peligros:
- ▶ Los materiales de embalaje no deben utilizarse como juguetes. Peligro de asfixia.

57.2 Ámbito de suministro e inspección de transporte

El aparato se entrega con los siguientes componentes:

- Sous Vide SV200
- Manual del usuario

HINWEIS**Nota**

- ▶ Verifique la integridad del suministro y revíselo para detectar daños visibles.
- ▶ Si detectara cualquier falta o daños en el suministro debidos a un embalaje defectuoso o al transporte debe informar de inmediato al transportista, a la aseguradora y al proveedor.

57.3 Desembalaje

Para desembalar el aparato, sáquelo de la caja y retire el material de embalaje.

57.4 Eliminación del embalaje



El embalaje protege al aparato frente a daños ocasionados por el transporte. Los materiales de embalaje han sido seleccionados con una filosofía respetuosa con el medio ambiente e idónea a efectos de una correcta eliminación y, por tanto, son reciclables.

La devolución del embalaje al ciclo de material ahorra materia prima y reduce la generación de residuos. Por tanto, deposite los materiales de embalaje que no necesite en los puntos de recogida "punto verde".

HINWEIS

Nota

- ▶ Si fuera posible, conserve el embalaje original durante el periodo de garantía para poder embalar el aparato adecuadamente en caso de que requiera hacer uso de la garantía.

58 Colocación

58.1 Requisitos que debe reunir el lugar de montaje

Para garantizar el funcionamiento seguro y correcto del aparato, el lugar de colocación debe cumplir los siguientes requisitos:

- Fije el aparato con el soporte previsto para ello a un recipiente de cocción resistente al calor.
- El recipiente de cocción resistente al calor debe colocarse sobre una superficie compacta, llana, horizontal y resistente al calor. La capacidad portante de la base debe poder soportar el peso del recipiente de cocción con el aparato y la cantidad de agua con que este se llena, así como del peso del alimento más pesado que pudiera utilizarse.
- El aparato no es apto para su encastrado en una pared o en un armario empotrado.
- No mueva ni el SV200 ni el recipiente de cocción durante el funcionamiento.
- No coloque el aparato en un lugar demasiado cálido, húmedo o con presencia de agua ni cerca de materiales inflamables.
- No tape las aberturas del aparato ni las obstruya.
- No retire las patas de regulación del aparato.
- La toma de alimentación debe estar fácilmente accesible para poder desconectar el cable de alimentación rápidamente, si fuera preciso.
- La colocación y montaje del presente aparato en lugares no estacionarios (p.ej. barcos) debe ser realizado por personal técnico autorizado, con el fin de asegurar el cumplimiento de los requisitos para el uso seguro de este aparato.

-
- El aparato no debe entrar en contacto con superficies calientes.
 - El aire frío es aspirado por la parte inferior del aparato. No tape las aberturas del aparato ni las obstruya.

58.2 Conexión eléctrica

Para que el aparato funcione con seguridad y correctamente debe observar las siguientes indicaciones al establecer la conexión eléctrica:

- Antes de conectar el aparato, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) de la placa de especificaciones con las de la red eléctrica doméstica. Estos datos deben coincidir para evitar daños en el aparato.
- En caso de duda, consulte a su servicio técnico eléctrico.
- La toma de alimentación debe estar provista de un fusible protector de 16A.
- La conexión del aparato a la red eléctrica debe realizarse mediante un cable alargador arrollado, de 3 metros de longitud como máximo y una sección recta de 1,5 mm². El uso de regletas de conexiones o ladrones con varias tomas está prohibido, por el peligro de incendio.
- Asegúrese de que el cable de alimentación no resulta dañado y que no se tiende bajo el horno ni sobre superficies calientes o de bordes afilados.
- La seguridad eléctrica del aparato solo se asegurará si se conecta un sistema de protección frente a sobrecargas. Está prohibido conectar el aparato a una toma de alimentación desprotegida. En caso de duda, avise al electricista autorizado para que revise la instalación doméstica. El fabricante no se hace responsable de los daños ocasionados por falta de protección o protección interrumpida.

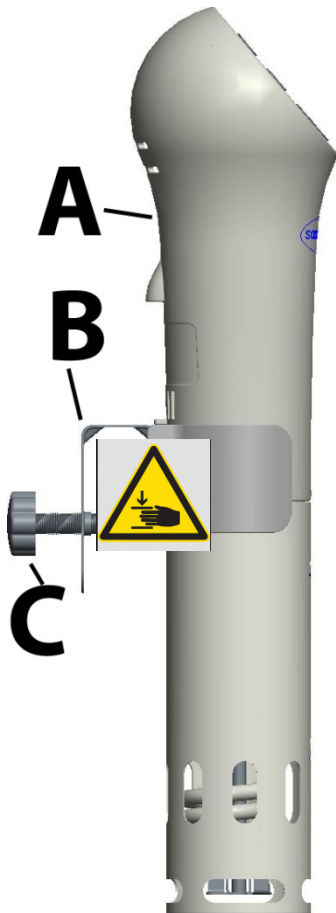
58.2.1 Los cables de extensión

Si un cable de extensión se utiliza:

- ▶ La capacidad eléctrica del cable de extensión debe ser al menos tan grande como la potencia eléctrica de la unidad.
- ▶ El cable debe acomodarse de modo que no cuelgue de un mostrador o mesa donde pueda ser jalado por un niño o tropezarse.

59 Estructura y funciones

Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la estructura y el funcionamiento del aparato.



Coloque el soporte (B) sobre el borde del recipiente de cocción y enrosque el tornillo (C).

Solo después podrá colocar el aparato (A) en el soporte.

Rellene agua en el recipiente de cocción y observe las marcas mínima y máxima del aparato.

Solo después podrá conectar el enchufe a la toma de alimentación eléctrica.

▲ WARNUNG ¡Peligro de aplastamiento!



▲ WARNUNG **Atención**

► Durante el funcionamiento, rellene el agua que se va evaporando de forma que el nivel de agua siempre alcance la marca mínima del recipiente de cocción. De lo contrario, el

aparato podría resultar dañado.

► El recipiente de cocción no debe taparse con tapa. Utilice un recipiente de cocción de 6 a 19 litros de capacidad.



59.1 Elementos de operación



Activación del aparato y arranque del proceso de calentamiento / cocción.
Interrupción del proceso de calentamiento/cocción.



Cambio de los ajustes. Pulse el botón "M" durante 5 segundos para cambiar entre grados Celsius y Fahrenheit.



Aumento/reducción de la temperatura o del tiempo

59.2 Placa de especificaciones

La placa de especificaciones técnicas con los datos de conexión y potencia se encuentra en el panel trasero del aparato bajo el mando.

60 Operación y funcionamiento

Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la operación y el funcionamiento del aparato. Observe dichos consejos para evitar peligros y daños.

60.1 Cocción al vacío

Puede cocinar los alimentos preservando sus propiedades en el interior de la bolsa de vacío. Cocine los alimentos en su propio jugo y obtendrá un guiso extraordinariamente suave y sabroso.

1. Conecte el enchufe de alimentación El piloto LED se parpadea. Presione el botón



durante 5 segundos. El piloto LED se ilumina.



2. Pulse el botón. A continuación puede modificar los ajustes del aparato.



3. Ajuste mediante primero la temperatura de 45 a 90 ° C en intervalos



de 0,1 °C. Confirme pulsando.

4. Luego ajuste el tiempo de 00:10 minutos a 72:00 horas. Mínimo 10 minutos.

De 00:10 a 2:00 en intervalos de 1 minuto

De 2:00 a 72:00 en intervalos de 5 minutos.



Finalmente, pulse para iniciar el proceso de calentamiento. El aparato pita cuando se alcanza la temperatura ajustada. Introduzca los alimentos envasados al vacío en el recipiente de cocción. Si fuera preciso, asegure la bolsa de vacío.

El aparato iniciará la cuenta atrás ajustada y volverá a sonar una vez transcurrido este tiempo.



Puede interrumpir el proceso de cocción en cualquier momento pulsando

⚠️ WARNUNG

Advertencia

► ¡peligro de escaldamiento! Retire con cuidado la comida.

HINWEIS

Nota: E1

► Si tras encender el aparato, en la pantalla LED se muestra el mensaje E1, aunque el agua llenada sobrepase el nivel de llenado mínimo, agregue un poco de sal al agua y remueva bien.

61 Almacenamiento de SV200

Guarde el aparato en un sitio plano, seguro y fuera del alcance de los niños.

HINWEIS

CONSEJO

- ▶ Apague el aparato después de su uso. Así evitará gasto innecesario de energía y se garantiza su seguridad.
- ▶ Si no va a utilizar el aparato durante un periodo largo de tiempo le aconsejamos que desconecte el enchufe de la toma de red eléctrica.

61.1 Limpieza y conservación

Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la limpieza y la conservación del aparato. Tenga presentes las instrucciones y daños por limpieza incorrecta del aparato y asegúrese de que el aparato funciona sin errores.

61.2 Instrucciones de seguridad

⚠GEFAHR

Advertencia

Tenga presentes las siguientes instrucciones de seguridad antes de comenzar a limpiar el aparato:

- ▶ El aparato debe limpiarse periódicamente para eliminar los restos de alimentos cocinados. Un aparato que no se mantenga limpio perjudicará la conservación del aparato y puede hacer peligrar el aparato, además de causar una acumulación de hongos y bacterias.
- ▶ Antes de limpiar el aparato debe apagarlo y desconectarlo de la toma de alimentación eléctrica.
- ▶ Las barras selladoras pueden estar calientes después del proceso de vacío. ¡Existe peligro de fuego! Espere a que el aparato se enfríe.
- ▶ Después del uso debe limpiar el espacio de cocción en cuanto enfríe. Si espera demasiado, será más difícil llevar a cabo la limpieza e incluso, la hará imposible. Si se acumula demasiada suciedad el aparato podría sufrir daños.
- ▶ Si la humedad penetra en el aparato, sus componentes electrónicos pueden resultar dañados. Evite que caiga líquido en el interior del aparato, a través de las ranuras de ventilación. Evite que caiga líquido en el interior del aparato (mando).
- ▶ No utilice limpiadores agresivos ni disolventes.
- ▶ No elimine la suciedad incrustada mediante la fuerza, utilizando objetos duros.
- ▶ El aparato no es apto para lavavajillas.
- ▶ Nunca sumerja el mando del aparato en líquidos.

61.3 Mantenimiento y limpieza:

Espere hasta que el aparato se haya enfriado antes de limpiarlo.

Retire el aparato del recipiente de cocción y séquelo cuidadosamente con un paño. A continuación, colóquelo a secar sobre un paño suave, para que la resistencia calefactora pueda secar también por dentro.

62 Resolución de fallos

Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la localización y resolución de fallos del aparato. Observe dichos consejos para evitar peligros y daños.

62.1 Reparación de fallos

El aparato no funciona:

1. Revise el cable para comprobar si está bien fijado a la toma de alimentación.
2. Revise el cable para detectar posibles daños.
3. Compruebe si la toma de alimentación funciona conectando otro aparato.

62.2 Problemas, causas y remedios

La pantalla digital se ilumina, aunque el aparato no arranca el programa de cocción e indica un código de error:

Código de error	Posibles causas	Solución
E1	1. Recipiente de cocción o está vacío	Rellene agua limpia hasta sobrepasar el nivel MÍN .
	2. Refrigerante insuficiente	Rellene agua limpia hasta sobrepasar el nivel MÍN .
	3. Coloque el Recipiente de cocción + aparato correctamente sobre la mesa.	Coloque el aparato sobre una superficie llana.
	4. Fallo en el sistema electrónico	Contactar con el servicio de atención al cliente.
E4	Ha saltado la protección de sobrecalentamiento.	Si hay una cantidad de agua insuficiente en el recipiente de cocción y el sensor de cantidad mínima de agua no funciona correctamente, saltará la protección de sobrecalentamiento/protección que evita una «cantidad insuficiente de agua».

		Desconecte el enchufe de alimentación y déjelo secar. Rellene una cantidad de agua suficiente y vuelva a conectar el enchufe.
--	--	---

⚠GEFAHR

Peligro

- ▶ Si el aparato entero o el mando entraran en contacto con el agua, desconecte el enchufe y consulte al servicio técnico. Atención: ¡peligro de electrocución!

HINWEIS

Nota

- ▶ Si con los pasos que se indica más arriba no consigue solucionar el problema, diríjase al servicio de atención al cliente.

63 Eliminación del aparato usado

Los productos eléctricos y electrónicos usados contienen materiales reutilizables. No obstante, también contienen materiales nocivos, necesarios para su funcionamiento y seguridad.



En la basura doméstica, o ante la manipulación indebida, puede ponerse en peligro la salud humana y el medio ambiente. Por tanto, no debe depositar su aparato usado en ningún caso junto con la basura doméstica

HINWEIS

Nota

- ▶ Utilice el puesto de recogida más cercano para devolver y reciclar los aparatos electrónicos usados. Infórmese, si fuera preciso, en su ayuntamiento, en el servicio de recogida de basura o en su distribuidor.
- ▶ Guarde su aparato usado, protegido frente al acceso de los niños, para su eliminación

64 Garantía

Otorgamos para este producto, 24 meses de garantía a contar desde la fecha de venta por defectos de fabricación o de material. Su derecho legal de reclamación de garantía, de conformidad con el §439 ss. de la ley BGB-E alemana permanecen invariables. En la garantía no se incluyen daños resultantes de la manipulación o el uso indebidos, ni aquellos daños que impidan el correcto funcionamiento o disminuyan el valor del aparato en lo más mínimo.

Además, no nos hacemos responsables en cuanto a la garantía en relación a los componentes desgastados, daños de transporte, siempre que no seamos responsables, así como daños no atribuibles a las reparaciones realizadas por nosotros. Este aparato es apto para el uso doméstico y sus características de diseño y potencia así lo confirman. Cualquier uso industrial o comercial restringe el derecho a garantía en la medida en que el aparato haya sido sometido a esfuerzo equivalente al

uso doméstico. El aparato no está previsto para el uso industrial. En caso de reclamaciones legítimas, enviaremos el aparato defectuoso, a nuestra discreción, a reparar o a sustituir por un aparato sin defecto. Los defectos detectados deben notificarse en un plazo de 14 días a partir de la fecha de suministro. Queda excluida cualquier otra reclamación de garantía.

Para hacer valer una declaración de garantía, antes de devolver el aparato (siempre con presentación del recibo de compra), póngase en contacto con nosotros.

65 Datos técnicos

Aparato	Aparato para cocinar al vacío
Denominación	SV200
Nº de art	1308
Conexión	220-240V~ 50/60 Hz
Consumo de potencia	800 W
Capacidad	6-19 L
Dimensiones exteriores (An/H/P)	37,8 cm de altura 85 cm de longitud de cable 6 cm diámetro inferior 9 cm diámetro superior
Peso neto	0,923 kg

Originele Gebruiksaanwijzing

Sous-vide apparaat SV200



Artikelnummer 1308



66 Gebruiksaanwijzing

66.1 Algemeen

Lees de hier vermelde informatie, zodat u snel vertrouwd raakt met uw apparaat en al zijn functies in volle omvang kunt gebruiken.

U heeft jaren lang plezier van uw SV200 als u hem vakkundig behandelt en onderhoudt. Wij wensen u veel plezier met het gebruik.

66.2 Informatie over deze gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing is onderdeel van de SV200 (vanaf hier 'apparaat' genoemd) en geeft u belangrijke aanwijzingen voor de ingebruikname, de veiligheid, het doelgerichte gebruik en het onderhoud van het apparaat.

De gebruiksaanwijzing moet altijd bij het apparaat voorhanden zijn en voor iedereen te lezen en te gebruiken die met de

- Ingebruikname
- bediening

- oplossing van een storing en/of
- reiniging van het apparaat belast is.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing en geef hem samen met het apparaat door aan een eventuele volgende eigenaar.

66.3 Waarschuwingeninstructies

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende waarschuwingeninstructies gebruikt:

▲GEFAHR **GEVAAR**

Een waarschuwing van dit gevarenniveau duidt op een dreigende, gevaarlijke situatie.

Indien de gevaarlijke situatie niet vermeden wordt, leidt deze tot de dood of zware verwondingen.

- ▶ De aanwijzingen van deze waarschuwingeninstructie opvolgen om het gevaar van dood of zware verwondingen bij personen te voorkomen.

▲WARNING **WAARSCHUWING**

Een waarschuwing van dit gevarenniveau duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie.

- ▶ Indien de gevaarlijke situatie niet vermeden wordt, kan dit tot zware verwondingen leiden.
- ▶ De aanwijzingen van deze waarschuwingeninstructie opvolgen om verwondingen bij personen te voorkomen.

▲VORSICHT VOORZICHTIG

Een waarschuwing van dit gevarenniveau duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie. Indien de gevaarlijke situatie niet vermeden wordt, kan dit tot lichte of matige verwondingen leiden.

- ▶ De aanwijzingen van deze waarschuwingsinstructie opvolgen om verwondingen bij personen te voorkomen.

HINWEIS TIP

Een tip duidt op extra informatie, die de omgang met het apparaat lichter maakt.

66.4 Aansprakelijkheid

Alle in deze gebruiksaanwijzing aanwezige technische informatie, gegevens en instructies voor installatie, ingebruikname en onderhoud beantwoorden aan de laatste stand bij het in druk gaan en vinden plaats met inachtneming van onze tot nu toe opgedane ervaringen en kennis naar eer en geweten.

Aan de informatie, afbeeldingen en beschrijvingen in deze gebruiksaanwijzingen kunnen geen rechten worden ontleend.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade op grond van:

- Niet-naleving van de gebruiksaanwijzing
- Niet volgens de voorschriften geldend gebruik
- Ondeskundige reparaties
- Technische veranderingen, modificaties van het apparaat
- Toepassing van niet goedgekeurde onderdelen

Modificaties van het apparaat worden niet aanbevolen en vallen niet onder de garantie. Vertalingen worden naar beste weten uitgevoerd. Wij zijn niet verantwoordelijk voor vertaalfouten, ook niet in het geval dat de vertaling door ons of in opdracht van ons is gemaakt. Bindend blijft alleen de oorspronkelijke Duitse tekst.

66.5 Auteurswet

Dit documentatiemateriaal is auteursrechtelijk beschermd.

Alle rechten, ook die van de fotomechanische reproductie, de verveelvoudiging en de verbreiding door bijzondere handelswijzen (bijvoorbeeld gegevensverwerking, informatiedragers en datanetwerken), ook ten dele, zijn de firma Braukmann GmbH voorbehouden.

Inhoudelijke en technische veranderingen voorbehouden.

66.6 Veiligheid

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke veiligheidsinstructies betreffende de omgang met het apparaat. Dit apparaat beantwoordt aan de voorgeschreven veiligheidsvoorschriften. Een ondeskundig gebruik kan echter tot materiële schade en schade aan personen leiden.

67 Gebruik volgens de voorschriften

Dit apparaat is uitsluitend voor huishoudelijk gebruik in gesloten ruimtes en voor sous vide-koken. Een ander of er van afwijkend gebruik geldt als niet volgens de voorschriften.

⚠️ **WARNUNG**

WAARSCHUWING

Gevaar door gebruik niet volgens de voorschriften!

Bij onreglementair gebruik van het apparaat en/of gebruik op een andere wijze kunnen gevaren ontstaan.

- ▶ Het apparaat uitsluitend volgens de voorschriften gebruiken.
- ▶ De in deze gebruiksaanwijzing beschreven handelswijzen in acht nemen.

Aanspraken van welke aard dan ook wegens niet reglementair gebruik zijn uitgesloten. Het risico draagt alleen de gebruiker.

67.1 Algemene veiligheidsinstructies

HINWEIS

TIP

Houdt u zich voor een veilige omgang met het apparaat aan de volgende algemene veiligheidsinstructies:

- ▶ Controleer het apparaat voor de ingebruikname op aan de buitenkant zichtbare schade. Neem een beschadigd apparaat niet in gebruik.
- ▶ Bij beschadiging van de voedingskabel moet een speciale voedingskabel door een door de fabrikant aangewezen vakkracht geïnstalleerd worden, om zo gevaren te voorkomen.
- ▶ Dit apparaat kan door kinderen vanaf acht jaar en door personen met een geestelijke, zintuiglijke of lichamelijke handicap worden gebruikt, als zij zijn onderwezen in het veilige gebruik en de mogelijke gevaren begrijpen.
- ▶ Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- ▶ Houd het apparaat en de netkabel buiten het bereik van kinderen onder de 8 jaar.

- ▶ Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij ze ouder dan 8 jaar zijn en een volwassene toezicht houdt.
- ▶ Reparaties mogen alleen uitgevoerd worden door gekwalificeerd vakpersoneel dat door de fabrikant is geschoold. Door ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan.
- ▶ Een reparatie van het apparaat tijdens de garantieperiode mag alleen door een door de fabrikant geautoriseerde servicedienst uitgevoerd worden, anders vervalt bij een volgende schade de aanspraak op garantie.
- ▶ Defecte onderdelen mogen alleen tegen originele vervangende onderdelen omgewisseld worden. Alleen bij die onderdelen is gegarandeerd dat ze aan de veiligheidseisen voldoen.
- ▶ Het apparaat tijdens gebruik niet onbeheerd laten.
- ▶ Trek niet aan de aansluitkabel en draag het niet aan de aansluitkabel.
- ▶ Laat het apparaat niet zonder toezicht werken.
- ▶ Rol de snoer voor gebruik volledig af.
- ▶ Het apparaat mag niet in de vaatwasser worden gereinigd.
- ▶ Het apparaat mag alleen vertikaal in een hittebestendige stoomovenpan worden geplaatst.
- ▶ het apparaat mag alleen voor het verhitten van drinkwater worden gebruikt. Anders kan het apparaat beschadigd raken.
- ▶ Let op de markeringen voor de minimale en maximale waterstand. Anders kan het apparaat beschadigd raken.

HINWEIS**Tip**

- ▶ Verwijder het apparaat tijdens het gebruik niet uit de stoomovenpan.
- ▶ Beweeg tijdens het gebruik de stoomovenpan niet.

68 Bronnen van gevaar

68.1 Verbrandingsgevaar

▲WARNING**WAARSCHUWING**

Hete oppervlaktes niet aanraken. Het apparaat is tijdens en na het gebruik erg heet! Het verhitte water is eveneens erg heet. Verbrandingsgevaar!

- ▶ Het apparaat wordt tijdens het gebruik heet. Laat het apparaat afkoelen voordat u het reinigt of aanraakt. Raak het verhitte metaal nooit aan.
- ▶ Houd het apparaat in verhitte toestand alleen aan het bedieningselement vast.
- ▶ Het verhitte apparaat, evenals de verhitte stoomovenpan, het verhitte water en waterdamp kunnen leiden tot verbrandingen. Ga er daarom voorzichtig mee om. Gebruik pannelappen of ovenwanten, wanneer u de stoomovenpan wilt verplaatsen.
- ▶ Raak het verhitte (gevacumeerde kookgoed alleen met een hittebestendige serveertang o.i.d. aan.

68.2 Brandgevaar

▲WARNING**WAARSCHUWING**

Bij onvakkundig gebruik van het apparaat bestaat brandgevaar.

- ▶ Neem de volgende veiligheidsvoorschriften in acht om brandgevaar te vermijden:

- ▶ Zet het apparaat niet in de buurt van brandbaar materiaal.
- ▶ Houd het apparaat op afstand van wat voor warmtebron dan ook (gas, stroom, brander, warme kachel).
- ▶ Let erop, dat de het snoer het hete apparaat niet aanraakt. • Plaats geen folie of doeken op het apparaat.

68.3 Gevaar door elektrische stroom

Levensgevaar door elektrische stroom!

Bij contact met onder stroom staande snoeren of constructieonderdelen bestaat levensgevaar! Neemt u de volgende veiligheidsvoorschriften in acht om een dreiging van elektrische stroom te voorkomen:

- ▶ Bij beschadiging van de voedingskabel moet een speciale voedingskabel door een door de fabrikant aangewezen vakkracht geïnstalleerd worden, om zo gevaren te voorkomen.
- ▶ Neem het apparaat niet in gebruik als de voedingskabel of de stekker beschadigd is, als het niet naar behoren functioneert, als het beschadigd is of op de grond is gevallen. Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze door de fabrikant of zijn servicedienst of een soortgelijk gekwalificeerde persoon vervangen worden, om zo gevaren te voorkomen.
- ▶ Opent u in geen enkel geval de behuizing van het apparaat. Zodra van spanning voorziene aansluitingen aangeraakt worden en de elektrische en mechanische structuur veranderd worden, dan bestaat het gevaar van een elektrische schok. Bovendien kunnen hierdoor storingen in het functioneren optreden.

- ▶ Raak zowel het apparaat alsook de stekker niet met natte handen aan.
- ▶ Geen voorwerpen in de openingen van het apparaat schuiven. Bij aanraking van op spanning staande aansluitingen bestaat de kans op een elektrische schok.
- ▶ Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat niet in werking is, en voor de reiniging.
- ▶ Dompel het bedieningselement van het apparaat nooit in vloeistoffen. Houd de snoer van het apparaat uit de buurt van water. Dompel alleen het verwarmingselement van het apparaat in water. Let op de min- en max-markeringen op het apparaat, wanneer u de stoomovenpan vult.
- ▶ Wanneer het volledige apparaat en/of het bedieningselement met water in contact is gekomen, trek dan de stekker uit het stopcontact en stuur het apparaat naar de klantenservice. Let op: gevaar van elektrische schok!

69 Ingebruikname

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke informatie omtrent de ingebruikname van het apparaat. Neem de aanwijzingen in acht om gevaren en beschadigingen te voorkomen.

69.1 Veiligheidsvoorschriften

Bij de ingebruikneming van het apparaat kan materiële schade en letsel aan personen ontstaan!

Neemt u de volgende veiligheidsvoorschriften in acht om de gevaren te voorkomen:

- ▶ Verpakkingsmateriaal mag niet als speelgoed gebruikt worden. Er bestaat kans op verstikking.

69.2 Leveringsomvang en transportinspectie

Het apparaat wordt standaard met de volgende onderdelen geleverd:

- SV200
- Gebruiksaanwijzing

HINWEIS**TIP**

- ▶ Controleer de levering op volledigheid en op zichtbare beschadigingen.
- ▶ Waarschuw de expediteur, de verzekering en de leverancier bij een onvolledige levering of bij beschadiging als gevolg van gebrekkige verpakking of als gevolg van het transport.

69.3 Uitpakken

Bij het uitpakken van het apparaat gaat u als volgt te werk:

Neem het apparaat uit de doos en verwijder het verpakkingsmateriaal.

69.4 Verwijderen van de verpakking



De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschade. De verpakkingsmaterialen zijn uitgezocht vanuit milieuvriendelijke en verwijderingstechnische gezichtspunten en daarom recyclebaar.

Het terugbrengen van de verpakking in de materiaalkringloop bespaart grondstoffen en verkleint de afvalhoop. Lever niet meer benodigd verpakkingsmateriaal in bij een afvalbrengrstation, dat zorgdraagt voor de recycling.

HINWEIS**Tip**

- ▶ Bewaar indien mogelijk het originele verpakkingsmateriaal gedurende de garantieperiode, zodat u het apparaat indien nodig weer volgens de voorschriften kunt inpakken.

70Plaatsen

70.1 Eisen aan de plek van plaatsing

Voor een veilig en foutloos functioneren van het apparaat moet de plek waar het apparaat komt te staan aan de volgende eisen voldoen:

- Bevestig het apparaat met de speciale houder aan een hittebestendige stoomovenpan.
- De hittebestendige stoomovenpan moet op een vaste, gelijkmatige, horizontale en hittebestendige ondergrond worden geplaatst. De draagkracht van de ondergrond moet voldoende zijn voor het gewicht van de stoomovenpan met apparaat en watervulling en de naar verwachting zwaarste inhoud.
- De SV200 mag niet op een ijzer- of staalachtige ondergrond in gebruik genomen worden, omdat dit zwaar verhit kan worden.
- Het apparaat is niet geschikt voor inbouw in een wand of in een inbouwkast.
- Beweeg de SV200 en de stoomovenpan niet, wanneer hij in gebruik is.
- Plaatst u het apparaat niet in een hete, natte of zeer vochtige omgeving of in de buurt van brandbare materialen.

-
- Plaats de SV200 niet in de buurt van apparaten en voorwerpen die gevoelig zijn voor magnetische velden (bv. radio's, televisies, cassetterecorders, etc.)
 - Dek geen openingen van het apparaat af en blokkeer de openingen niet.
 - Het apparaat mag niet met hete oppervlakken in contact komen.
 - Het stopcontact moet makkelijk toegankelijk zijn, zodat de voedingskabel er in geval van nood ongecompliceerd uitgehaald kan worden.
 - De inbouw en montage van dit apparaat op niet stationaire plekken (bijvoorbeeld schepen) mogen alleen door vakzaken/vakmensen uitgevoerd worden, als ze de voorwaarden voor een veilig gebruik van dit apparaat garanderen.

70.2 Elektrische aansluiting

Voor een veilig en feilloos gebruik van het apparaat moeten bij de elektrische aansluiting de volgende aanwijzingen in acht genomen worden:

- Controleer voor het aansluiten van het apparaat de aansluitingsgegevens (spanning en frequentie) op het typeplaatje met de gegevens van uw stroomnet. Deze gegevens moeten overeenkomen, zodat het apparaat niet beschadigd kan raken. In geval van twijfel vraagt u een vakkundige elektricien.
- Het stopcontact moet beschermd zijn met een zekering of automatische schakelaar van 16 ampère.
- Bij gebruik van een verlengsnoer mag voor aansluiting van het apparaat op het stroomnet alleen een uitgerold verlengsnoer van maximaal 3 meter lengte en een doorsnede van 1,5 mm² gebruikt worden. Het gebruik van een stekker of stekkerdoos met meerdere aansluitingen is vanwege het daarmee verbonden brandgevaar verboden.
- Vergewis u er van dat de voedingskabel onbeschadigd is en niet onder de oven of over hete of scherpte oppervlakten gelegd is.
- De elektrische veiligheid van het apparaat is alleen dan gegarandeerd wanneer het is aangesloten aan een reglementair geïnstalleerd systeem met aardkabels en veiligheidsschakelaars. Het in werking stellen via een stopcontact zonder veiligheidsschakelaar is verboden. Laat u in geval van twijfel de huisinstallatie controleren door een erkende elektricien.
De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade, die door een gebrekkige of onderbroken aardingskabel veroorzaakt worden.

71 Opbouw en functie

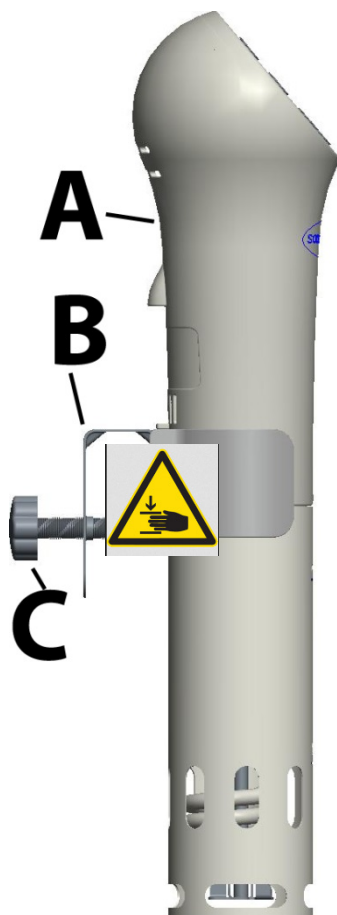
In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke aanwijzingen m.b.t. de opbouw en het functioneren van het apparaat.

Plaats de houder (B) over de rand van de stoomovenpan en draai de bout (C) vast.

Plaats daarna pas het apparaat (A) in de houder.

Vul het water in de stoomovenpan en let op de min/max markering op het apparaat.

Steek daarna pas de stekker in het stopcontact.



⚠️ WARNUNG Pletgevaar!



⚠️ WARNUNG Waarschuwing

- ▶ Vul tijdens het gebruik eventueel verdampt water bij, zodat er zich altijd tot de min-markering water in de stoomovenpan zit, anders kan het apparaat beschadigd raken.
- ▶ De pan mag niet met een deksel worden afgesloten. Gebruik een pan met een capaciteit van 6-19 L



71.1 Bedieningselementen



Inschakelen van het apparaat en starten van het verwarmings-/kookproces.
Afbreken van het verwarmings-/kookproces.



Verandering van de instellingen. Druk op de knop "M" 5 seconden ingedrukt om te schakelen tussen Celsius en Fahrenheit.



Verhogen/verlagen van de temperatuur- of tijdstelling

71.2 Typeplaatje

Het typeplaatje met de aansluitings- en vermogensgegevens bevindt zich aan de achterzijde van het apparaat onder het bedieningslement.

72 Bediening en gebruik

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke aanwijzingen m.b.t. de bediening van het apparaat. Neem de aanwijzingen in acht om gevaren en beschadigingen te voorkomen.

72.1 Sous vide koken

Kook zacht met vacuüm. De levensmiddelen koken in hun eigen sap en worden bijzonder zacht en smakelijk.

1. Steek de stekker in het stopcontact. Het LED-display knippert. Druk 5 seconden



lang op knop . Het LED-display begint te branden.

2. Druk op de knop . Daarna kunt u de instellingen van het apparaat wijzigen.



3. Stel met eerst de temperatuur van 45 – 90 ° C in stappen van 0,1



C in. Bevestig met .

4. Stel vervolgens de tijd van 00:10 minuten tot 72:00 uur in. Minimum 10 minuten.
00:10 – 2:00 in stappen van 1 minuut
2:00 – 72:00 in stappen van 5 minuten



Druk vervolgens om het opwarmproces te starten. Het apparaat piept zodra de ingestelde temperatuur is bereikt. Plaats de gevacumeerde voeding in de stoomovenpan. Verzwaar eventueel het vacumeerzakje.

Het apparaat begint de ingestelde tijd af te tellen en piept opnieuw, wanneer de ingestelde tijd is afgelopen.



U kunt het kookproces op ieder moment met afbreken.

⚠️ WARNUNG

WAARSCHUWING

- ▶ Gevaar voor verbranding! Verwijder voorzichtig het eten

HINWEIS

TIP : E1

- ▶ Wanneer het apparaat na het inschakelen op het LED-display E1 toont, hoewel er genoeg water in de tank zit, voeg dan wat zout aan het water toe en roer het goed door.

73 Opbergen van de SV200:

Berg het apparaat op een vlakke en veilige plek, buiten het bereik van kinderen, op.

HINWEIS

TIP

- ▶ Schakel het apparaat na gebruik uit. Zo vermijdt u onnodig energieverbruik en zorgt u voor uw eigen veiligheid.
- ▶ Als u het apparaat langere tijd niet gebruikt, raden wij u aan de stekker uit het stopcontact te trekken.

74 Reiniging en onderhoud

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke informatie m.b.t de reiniging en het onderhoud van het apparaat. Neem de aanwijzingen in acht om beschadigingen door verkeerde reiniging van het apparaat te voorkomen en een storingvrij gebruik te waarborgen.

74.1 Veiligheidsvoorschriften

⚠ GEFAHR

Gevaar

Schenkt u eerst aandacht aan de volgende veiligheidsvoorschriften voordat u met de reiniging van het apparaat begint:

- ▶ De apparaat moet regelmatig gereinigd worden. Ook voedselresten moeten regelmatig verwijderd worden. Een niet in schone toestand gehouden apparaat heeft een negatief effect op de levensduur van het apparaat en kan leiden tot een gevaarlijke toestand van het apparaat als ook tot een aantasting van schimmels en bacteriën.
- ▶ Schakelt u de apparaat vóór het reinigen uit en trek de stekker uit het stopcontact.
- ▶ Reinigt u de binnenkant na gebruik, zodra hij is afgekoeld. Te lang wachten verzwaart de reiniging onnodig en maakt het in extreme gevallen onmogelijk. Te sterke verontreinigingen kunnen onder omstandigheden het apparaat beschadigen.
- ▶ Is er vloeistof het apparaat binnendringt, kunnen elektronische componenten beschadigd raken. Let erop, dat er geen vochtigheid in het apparaat (bedieningselement) komt.
- ▶ Het apparaat mag niet in de vaatwasser worden gereinigd. ▶ Dompel het bedieningselement van het apparaat niet in vloeistoffen.
- ▶ Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen en geen oplosmiddelen.
- ▶ Kras niet met een hard voorwerp over hardnekkige verontreinigingen.

74.2 Onderhoud en reiniging:

Laat het apparaat afkoelen voordat u het reinigt.

Haal het apparaat uit de stoomovenpan en droog het zorgvuldig met een zachte doek af. Laat het vervolgens op een zachte doek liggen om verder te drogen, zodat het verwarmingselement ook van binnen kan drogen.

75 Storingen verhelpen

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke informatie m.b.t. het lokaliseren van storingen en het verhelpen van storingen. Let u op de aanwijzingen om gevaren en beschadigingen te voorkomen.

75.1 Veiligheidsvoorschriften

▲VORSICHT VOORZICHTIG

- ▶ Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen uitgevoerd worden door gekwalificeerd vakpersoneel dat door de fabrikant is geschoold.
- ▶ Door ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan, evenals schaden aan het apparaat.

75.2 Probleemoplossing

Het apparaat werkt niet:

1. Controleer of het snoer vast aan het stopcontact is aangesloten.
2. Controleer de stroomkabel op beschadigingen.
3. Controleer of het stopcontact met een ander apparaat functioneert.

75.3 Storingsoorzaken en -oplossingen

Het digitale display licht op, maar het apparaat start niet met het kookprogramma en toont een foutcode:

Foutcode	Mogelijke oorzaken	Oplossing
E1	1. Stoomovenpan is leeg	Vul de tank met schoon water tot aan de "MIN"-hoogte.
	2. Te weinig water	Vul de tank met schoon water tot aan de "MIN"-hoogte.
	3. Het Stoomovenpan, apparaat is niet correct op de tafel geplaatst	Het apparaat op een vlakke ondergrond plaatsen
	4. Fout in de elektronica	Contact opnemen met de klantenservice
E4	De beveiliging tegen oververhitting is in werking getreden.	Wanneer er te weinig water in de stoomovenpan is en de min-watersensor mogelijk niet correct functioneert, treedt er een beveiliging tegen oververhitting/„te weinig water“- in werking. Trek de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen. Vul genoeg water bij en steek de stekker weer in het stopcontact.

⚠ GEFAHR**Gevaar**

- ▶ Wanneer het volledige apparaat en/of het bedienement met water in contact is gekomen, trek dan de stekker uit het stopcontact en stuur het apparaat naar de klantenservice. Let op: gevaar van elektrische schok!

HINWEIS**TIP**

- ▶ Als u met de bovengenoemde stappen het probleem niet kunt verhelpen, neem dan contact op met de klantendienst.

76 Afvoer van het oude apparaat

Oude elektrische en elektronische apparaten bevatten vaak nog waardevolle materialen. Ze bevatten echter ook schadelijke stoffen, die voor hun functioneren en veiligheid noodzakelijk waren.

In het huishoudelijk afval of bij verkeerde behandeling kunnen deze stoffen de menselijke gezondheid en het milieu schade aanbrengen. Zet uw oude apparaat daarom nooit bij het gewone huishoudelijk vuil.

HINWEIS**TIP**

- ▶ Maak gebruik van de in uw woonplaats voorhanden zijnde inzamelplek voor teruggave en verwerking van oude elektrische en elektronische apparaten. Haal eventueel informatie bij uw gemeentehuis, de vuilnisophaaldienst of bij uw winkelier.
- ▶ Zorg ervoor dat uw oude apparaat tot het moment van transport op een kinderveilige plek wordt bewaard.

77 Garantie

Voor dit product geven we vanaf de dag van aankoop 24 maanden garantie op gebreken, die te herleiden zijn tot productie- of materiaalfouten.

Garantieclaims volgens §439 ff. BGB-E blijven hiervan van kracht.

Onder de garantie vallen niet de schaden die door onjuiste behandeling of ingebruikname ontstaan zijn, zoals gebreken die de functie of de waarde van het apparaat slechts gering beïnvloeden. Verder zijn aan slijtage onderhevige onderdelen, transportschade zo lang wij deze niet te verantwoorden hebben, als ook schaden, die door niet door ons verrichtte reparaties ontstaan zijn, uitgesloten van aanspraak op garantieclaim.

Dit apparaat is vervaardigd voor huishoudelijk gebruik (kleinverbruik) en voorzien van een overeenkomstig vermogen.

Een eventueel gebruik voor bedrijfsdoeleinden valt alleen onder de garantie, als de mate van gebruik te vergelijken is met het gebruik in een particulier kleinhuishouden.

Het is niet voor de verdere bedrijfsdoeleinden bestemd.

Bij rechtmatige reclamaties zullen wij het defecte apparaat naar ons bevinden repareren of tegen een apparaat vrij van gebreken omwisselen.

Zichtbare defecten moeten binnen 14 dagen na levering aangetoond worden. Verdere claims zijn uitgesloten.

Stelt u zich voor het indienen van een garantieclaim en het terugsturen van uw apparaat via onderstaand adres (altijd met bewijs van koop!) met ons in verbinding.

78 Technische gegevens

Apparaat	Sous-vide apparaat
Naam	SV200
Artikel nr.	1308
Aansluitgegevens	220-240V~ 50/60 Hz
Vermogensopname	800 W
Hoedanigheid	6-19 L
Afmetingen buitenkant (B/H/D)	37,8 cm hoogte 85 cm snoerlengte 6 cm doorsnede onderzijde 9 cm doorsnede bovenzijde
Netto gewicht	0,923 kg